叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大幻觉(the Great Illusion) 000001

2. 大幻觉(the Great Illusion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大幻觉(The great illusion)

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n]
THE **GREAT** **ILLUSION**
这 伟大的 错觉

大幻觉

[baɪ] ['mænli] ['bænɪstər]
By **MANLY** **BANNISTER**
经过 男子气概 栏干

作者：曼利·班尼斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
illustrated **by** **KELLY** **FREAS**
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['foʊni] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [set] - [ʌp][ɑːn]
There **was** **something** **phony** **about** **the** **whole** **set** **-** **up** **on**
那里 曾是 某物 假 关于 这 所有的 放 - 向上 在

整个安排都透着一股虚假感。

[ðæt] ['plænɪt] .
that **planet** **.**
那 行星 .

那个星球。

[ðer; ðər] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['kaʊntərfɪt] .
Their **culture** **was** **counterfeit** **.**
他们的 文化 曾是 伪造 .

他们的文化是伪造的。

[bʌt; bət] [waɪ]
But **why**
但 为什么

但为什么

[dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][ækt] ?
did **they** **go** **to** **so** **much** **trouble** **to** **put** **on** **their** **act** **?**
做过 他们 去 到 所以 很多 麻烦 到 放 在 他们的 行为 ?

他们费了这么大劲儿来表演吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['suːpər] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Super **-** **Science** **Fiction** **February** **1957** **.**
极好的 - 科学 小说 二月 - .

超级科幻小说 1957 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[klɪf] ['raʊliz] [liːn] [dʒaʊl] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɪn][ðə; ði]['stægnənt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Cliff	Rowley's	lean	jowls	beaded	with	sweat	in	the	stagnant	warmth	of	the	tent	.
悬崖	罗利	倾斜	下巴	串珠	和	汗	在	这	停滞不前	温暖	的	这	帐篷	.

帐篷里闷热潮湿，克里夫·罗利瘦削的脸颊上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ]['boʊni]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][kæmp] ['teɪbl] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər]

He	tapped	a	bony	finger	on	the	camp	table	and	glared	at	the	communicator
他	轻敲	一个	骨质	手指	在	这	营	桌子	和	怒目而视	在	这	沟通者

.

:

.

他用一根骨瘦如柴的手指敲了敲营地的桌子，怒视着通讯员。

" [klɪr] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !

"	Clear	out	in	a	week	!
"	清除	出去	在	一个	星期	!

一周内清空！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么？

" [kə'mændər] ['wɔːldəu] - ['taɪərd] [vɔɪs] ['trikld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [grɪd] .

"	Commander	Waldo	Spliid's	tired	voice	trickled	from	the	communicator	grid	.
"	指挥官	沃尔多	-	疲劳的	嗓音	涓涓细流	从	这	沟通者	网格	.

“沃尔德·斯普利德指挥官疲惫的声音从通讯器中传了出来。

['rəuli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] ['vɪdioʊ] [hʊk] - [ʌp] [naʊ] .

Rowley	would	have	appreciated	video	hook	-	up	now	.
罗利	会	有	感谢	视频	钩	-	向上	现在	.

罗利现在肯定会很需要视频通话功能。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] - [fitʃər] [pɔː'treid] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	wondered	how	Spliid's	features	portrayed	his	thoughts	.
他	想知道	如何	-	特征	描绘	他的	想法	.

他想知道斯普利德的五官是如何反映他的想法的。

" [hɪəz] ['faɪn(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [hjuːm] , [klɪf] .

"	Here's	final	classification	on	Hume	,	Cliff	.
"	这里是	最终的	分类	在	休谟	,	悬崖	.

“这是关于休谟的最终分类，克里夫。”

['kætəgɔːri] [tuː] [eks] [sʌb] [wʌn] . "

Category	two	X	sub	one	.	"
类别	二	X	子	一	.	"

第二类 X 子类一。

" [kloʊzd] [wɜːrld] !

"	Closed	world	!
"	关闭	世界	!

封闭的世界！

" ['rəuli] [groʊn] .

"	Rowley	groaned	.
"	罗利	呻吟	.

罗利呻吟了一声。

" [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] ! "
" We've only been here three months ! "
" 我们已经 仅有的 到过 这里 三 几个月 ! "

“我们才来三个月！”

" [ɪ'lev(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [klɪf] .
" Eleven men in the field , Cliff .
" 十一 男人 在 这 场地 , 悬崖 .

“克里夫，场上有十一名士兵。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ɑːd] [bɔːl] .
You're the odd ball .
你是 这 奇怪的 球 .

你是个异类。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
Everybody else is satisfied .
大家 别的 是 使满意 .

其他人都很满意。

[hjuːm] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [step] [ə'bʌv] ['sævɪdʒri] [ɪn] ['kʌltʃər] .
Hume is only a step above savagery in culture .
休谟 是 仅有的 一个 步 多于 野蛮 在 文化 .

休谟在文化上只比野蛮人高一个档次。

[tɑːp] ['reɪtɪŋ] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
Top rating is satisfied .
顶部 等级 是 使满意 .

最高评价为满意。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] . . . . "
I don't like the conflicting picture of it , myself , but . . . . "
我 不 喜欢 这 冲突 图片 的 它 , 我 , 但 . . . . "

我个人也不喜欢这种自相矛盾的说法，但是……

" [nɔːr] [aɪ] , " ['rəuli] [stæbd] .
" Nor I , " Rowley stabbed .
" 也不 我 , " 罗利 刺伤 .

“我也不是，”罗利刺道。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['hɑrdnd] .
The look in his hazel eyes hardened .
这 看 在 他的 榛 眼睛 硬化 .

他那双淡褐色眼睛里的神色变得冷峻起来。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " - [sed] ['kɑːmli] , " ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .
" You wouldn't , " Spliid said calmly , " even without seeing the reports .
" 你 不会 , " - 说 平静地 , " 甚至 没有 看到 这 报告 .

“你不会的，”斯普利德平静地说，“即使没看过报告。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - , [klɪf] — ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [psaɪˌsaɪ] - ['sensətɪv] [ɑːn] [hjuːm] .
You're a percie , Cliff — our only psi - sensitive on Hume .
你是 一个 - , 悬崖 — 我们的 仅有的 磅/平方英寸 - 敏感的 在 休谟 .

克里夫，你是个感知者——休谟星球上唯一的感知者。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [dʌn] [jet] [tuː; tə] [ɪm'pres] [tɑːp]
But you've got to do a lot more than you've done yet to impress top
但 你已经 得到 到 做 一个 很多 更多的 比 你已经 完毕 然而 到 令人印象深刻 顶部
['reɪtɪŋ] .
rating .
等级 .

但要想获得最高评价，你还需要做得更多。

[ðeə(r)] ['kiːnər] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

They're	keener	on	the	things	you	can't	do	than	the	things	you	can	.	"
它们是	更敏锐	在	这	事物	你	不能	做	比	这	事物	你	能	.	"

他们更关注你做不到的事，而不是你能做的事。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] , [kə'mændər] . . . . "

"	A	few	more	months	,	Commander	.	.	.	.	"
"	一个	很少	更多的	几个月	,	指挥官	.	.	.	.	"

“再过几个月吧，指挥官……”

" [ə; eɪ] [wiːk] , [klɪf] .

"	A	week	,	Cliff	.
"	一个	星期	,	悬崖	.

“一周，克里夫。”

['sev(ə)n] [deɪz] .

Seven	days	.
七	天	.

七天。

[get] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪg] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] . "

Get	in	and	dig	for	all	you're	worth	.	"
得到	在	和	挖	为了	全部	你是	值得	.	"

进去，拼了命地挖！

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪkɪk] ['ʃʌv(ə)l] , " ['rəuli] ['kɑːmɛntəd] ['bɪtərli] .

"	Me	and	my	little	psychic	shovel	,	"	Rowley	commented	bitterly	.
"	我	和	我的	小的	精神	铲	,	"	罗利	评论	苦涩地	.

“我和我的小心灵感应铲，”罗利愤愤不平地评论道。

[ə; eɪ] [hʌm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] .

A	hum	came	out	of	the	comm	.
一个	哼	来了	出去	的	这	通讯	.

通讯器里传来嗡嗡声。

['sʌmwer] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hjuːm] , [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] - [ɑːn] [bɔːrd] ,

Somewhere	,	far	above	the	atmosphere	of	Hume	,	the	Survey	ship	,	with	Spliid	-	on	board	,
某处	,	远的	多于	这	气氛	的	休谟	,	这	民意调查	船	,	和	-		在	木板	,

在休谟大气层之外的某个地方，勘测船载着斯普利德，

[kruːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] .

cruised	among	the	stars	.
巡航	之中	这	明星	.

遨游星际。

" [kliːn] [ʌp] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " - [went] [ɑːn] .

"	Clean	up	any	questions	you	can	,	"	Spliid	went	on	.
"	干净的	向上	任何	问题	你	能	,	"	-	去	在	.

“尽可能解答所有疑问，”斯普利德继续说道。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [noʊts] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

"	Bring	your	notes	up	to	date	.
"	带来	你的	笔记	向上	到	日期	.

请更新您的笔记。

[ðə; ði] ['paɪlət] [boʊt] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] . . .

The	pilot	boat	will	pick	you	up	.	.	.
这	飞行员	船	将要	挑选	你	向上	.	.	.

引航船会来接你……

[lets] [siː] . . . [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] . . .
let's see . . . this is Wednesday . . .
我们来吧 看 . . . 这 是 周三 . . .

让我想想……今天是星期三……

['wenzdeɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .
Wednesday for us , anyway .
周三 为了 我们 , 反正 .

对我们来说，那天是星期三。

[nekst] ['wenzdeɪ] , [ðen] .
Next Wednesday , then .
下一个 周三 , 然后 .

那就下周三吧。

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][loʊd] .
Have everything ready to load .
有 一切 准备好 到 加载 .

准备好所有加载所需的物品。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
And keep on reporting .
和 保持 在 报道 .

继续报道。

" ['rəuli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɔːrt] , [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Rowley started to retort , thought better of it .
" 罗利 开始 到 反驳 , 想法 更好的 的 它 .

罗利正要反驳，但转念一想还是算了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [kɑːm] .
He switched off the comm .
他 切换 离开 这 通讯 .

他关闭了通讯。

[wel] , [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Well , that did it .
出色地 , 那 做过 它 .

好了，这下总算搞定了。

[ðeid] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hjuːm] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
They'd had it , as far as Hume was concerned .
他们会 有 它 , 作为 远的 作为 休谟 曾是 担心的 .

在休谟看来，他们已经完了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [stɪl] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [hɪm; ɪm] , ['rəuli] ,
And the puzzle still stared him in the face — him , Rowley ,
和 这 谜 仍然 凝视 他 在 这 脸 — 他 , 罗利 ,

而那个谜题仍然摆在他面前——他，罗利，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] , [laɪk][wɪð; wɪθ] - [ˌæprɪ'henʃn]
the boy who was going to do great things , like with teleconscious apprehension
这 男生 WHO 曾是 去 到 做 伟大的 事物 , 喜欢 和 - 忧虑
, [wɪð; wɪθ] [saɪ'kɑːmətri] , [wɪð; wɪθ] . . . .
, with psychometry , with . . . .
, 和 心理测量学 , 和 . . . .

那个男孩原本要成就一番伟业，比如心灵感应、通灵术等等……

[psaɪˌsaɪ] - ['sɛnsətɪvz] [wɜːr; wər] [nuː] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['sɜːrveɪ] [kɔːr] — - [ɪn]

Psi	-	sensitives	were	new	in	the	Galactic	Ethnological	Survey	Corps	—	Galethsurv	in
磅/平方英寸	-	敏感	是	新的	在	这	银河	民族学	民意调查	兵团	—	-	在

[ðə; ði] ['krɪptɪk] , [ˌtelɪ'græfɪk] ['koʊdɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [vər'nækjələr] .

the	cryptic	,	telegraphic	coding	of	service	vernacular	.
这	神秘的	,	电报	编码	的	服务	白话	.

在银河民族学调查团（Galethsurv，这是该机构内部一种神秘的电报式术语）中，灵能敏感者是新出现的。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɑːr'kæstɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['rəuli] [ə; eɪ] " - " , [ðə; ði]

Spliid	had	not	been	sarcastic	when	he	had	called	Rowley	a	"	percie	"	,	the
-	有	不是	到过	讽刺的	什么时候	他	有	称为	罗利	一个	"	-	"	,	这

[ə'briːvieɪtɪd] ,

abbreviated	,
缩写	,

斯普利德称呼罗利为"珀西"(percie，缩写）时，并没有讽刺的意思。

[hæf] - ['hjuːmərəs] , [hæf] - ['skɔːnf(ə)l] , ['skʌt(ə)l] - [bʌt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜ˞sɪpiːənts] .

half	-	humorous	,	half	-	scornful	,	scuttle	-	butt	designation	for	the	percipients	.
一半	-	幽默	,	一半	-	轻蔑的	,	偷偷溜走	-	屁股	指定	为了	这	感知者	.

半开玩笑，半嘲讽，私下里对感知者的一种称呼。

[pər'sɪpiənsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] .

Percipiency	was	still	too	new	in	the	ethnological	service	to	evaluate	.
感知力	曾是	仍然	也	新的	在	这	民族学	服务	到	评价	.

感知能力在民族学领域还太新，无法进行评估。

[ə; eɪ] - [hæd; həd] [hʌntʃiz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

A	percie	had	hunches	and	feelings	he	was	supposed	to	follow	.
一个	-	有	预感	和	情怀	他	曾是	据称	到	跟随	.

感知者拥有预感和感觉，他应该遵循这些预感和感觉。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Sometimes	,	it	seemed	,
有时	,	它	似乎	,

有时，似乎

[ə; eɪ] [pər'sɪpiənt] ['vɔːltɪd] [kəm'pliːtli] ['oʊvər]['peɪnf(ə)l] [steps] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] " [kɑːgd] "

a	percipient	vaulted	completely	over	painful	steps	of	reasoning	and	"	cogged	"
一个	感知者	拱形	完全地	超过	痛苦	步骤	的	推理	和	"	齿轮	"

[ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kə'rekt] .

a	conclusion	that	was	often	correct	.
一个	结论	那	曾是	经常	正确的	.

感知者完全跳过了痛苦的推理步骤，直接"得出"了一个往往是正确的结论。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['væljuəb(ə)l] , [ɪf] ['prɑːpərli] [juːst] .

The	ability	could	be	valuable	,	if	properly	used	.
这	能力	可以	是	有价值的	,	如果	适当地	用过的	.

如果运用得当，这项能力将非常有价值。

[ðæts] [wer] ['raʊliz] ['hɑːrnɪs] [rʌbd] .

That's	where	Rowley's	harness	rubbed	.
那就是	在哪里	罗利	马具	摩擦	.

那是罗利的背带摩擦的地方。

[hɪz; ɪz] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [juːst] .

His	wasn't	being	used	.
他的	不是	存在	用过的	.

他的那台没被使用。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn] [hjuːm] .

He	knew	something	was	wrong	on	Hume	.
他	知道	某物	曾是	错误的	在	休谟	.

他知道休谟那边出了什么问题。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['stʌdi] ,

But	if	Galethsurv	wanted	to	overlook	his	recommendation	for	further	study	,
但	如果	-	通缉	到	俯瞰	他的	推荐	为了	更远	学习	,

但如果加莱特苏夫想要忽略他关于继续深造的建议，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

it	should	be	no	concern	of	his	.
它	应该	是	不	忧虑	的	他的	.

这不应该是他关心的事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɑ:lv]

But	he	couldn't	run	away	from	a	problem	that	challenged	him	to	solve
但	他	不能	跑步	离开	从	一个	问题	那	挑战	他	到	解决

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但他无法逃避这个问题，因为他必须解决它。

[lɔ:ŋ] [græs] [swɪʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kævz] [æz; əz] [hi:; hi] ['stroʊld] ['θɔ:tfəli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Long	grass	swished	against	his	calves	as	he	strolled	thoughtfully	down	toward	the
长的	草	嗖的一声	反对	他的	小牛	作为	他	漫步	深思熟虑	向下	朝向	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θætʃt] ,

village	of	thatched	,
村庄	的	茅草屋顶	,

他若有所思地漫步走向茅草屋顶的村庄，长长的草叶拂过他的小腿。

[stoʊn] ['haʊzɪz] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

stone	houses	,	bathed	in	the	pink	glow	of	a	setting	sun	.
石头	房屋	,	洗澡	在	这	粉色的	辉光	的	一个	环境	太阳	.

夕阳的粉红色光晕笼罩着石头房子。

[blu:] [smoʊk] [kɜ:rld] ['leɪzɪli] ['oʊvər] [stoʊn] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , [hi:; hi]

Blue	smoke	curled	lazily	over	stone	chimneys	,	and	even	from	this	distance	,	he
蓝色的	抽烟	卷曲	懒洋洋	超过	石头	烟囱	,	和	甚至	从	这	距离	,	他

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,

could	hear	the	sharp	,
可以	听到	这	锋利的	,

蓝色的烟雾懒洋洋地袅袅升起，越过石砌烟囱，即使隔着这么远的距离，他也能听到尖锐的.....

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ɪn] [pleɪ] .

shrill	voices	of	children	raised	in	play	.
尖锐	声音	的	孩子们	提高	在	玩	.

孩子们在玩耍中发出的尖锐嗓音。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] , [ðə; ði] [stri:m] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

He	took	in	the	scene	with	a	single	glance	,	the	stream	running	beside	the
他	采取	在	这	场景	和	一个	单身的	瞥一眼	,	这	溪流	跑步	旁	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他只消一眼，便将眼前的景象尽收眼底：村庄旁的小溪潺潺流淌。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [braʊn] ['fɪgjərz] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['græsi] [leɪnz] .

the	small	,	brown	figures	darting	about	the	grassy	lanes	.
这	小的	,	棕色的	数据	飞镖	关于	这	草丛	车道	.

那些棕色的小身影在草地上飞快地穿梭。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nesəld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lænd] .

The	village	was	nestled	in	a	hollow	of	the	rolling	land	.
这	村庄	曾是	依偎	在	一个	空洞的	的	这	滚动	土地	.

村庄坐落在连绵起伏的山坡上的一个洼地里。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv]['bɔ:lsəm] ,

Beyond	it	and	stalking	around	it	to	enclose	it	in	a	clasp	of	balsam	,
超过	它	和	跟踪	大约	它	到	括	它	在	一个	搭扣	的	香脂	,

在它之外，绕着它徘徊，用一束香脂将它包裹起来，

[leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [hju:m] .

lay	the	great	pine	forest	of	Hume	.
躺	这	伟大的	松树	森林	的	休谟	.

休谟大松林就在那里。

[nɑ:t] ['ri:əli] [paɪn] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌðər] - [wɜ:rld] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [i:tʃ] [tri:] [speɪst] [ə; eɪ]

Not	really	pine	,	but	an	other	-	world	equivalent	of	it	,	each	tree	spaced	a
不是	真的	松树	,	但	一个	其他	-	世界	相等的	的	它	,	每个	树	间隔	一个

[prɪ'saɪs] ,

precise	,
精确的	,

并非真正的松树，而是另一种世界的松树，每棵树之间的间距都非常精确。

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbər] , ['taʊərɪŋ] [tɔ:rd] [fleks] [ʌv; əv][bɜ:rnt] - ['ɔrɪndʒ]

geometrical	distance	from	its	neighbor	,	towering	toward	flecks	of	burnt	-	orange
几何	距离	从	它是	邻居	,	参天	朝向	斑点	的	烧焦的	-	橙子

[ænd; ənd] [moʊv] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kwəmə'ri:n][skaɪ] .

and	mauve	-	colored	clouds	in	the	aquamarine	sky	.
和	淡紫色	-	有色	云	在	这	蓝晶	天空	.

与邻近的物体保持几何距离，高耸入云，直指碧蓝天空中点缀的焦橙色和淡紫色云朵。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [hju:m] [wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] , ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

The	forest	of	Hume	was	gigantic	,	mystifying	.
这	森林	的	休谟	曾是	巨大	,	神秘的	.

休谟的森林辽阔无垠，令人着迷。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][maɪnd] .

It	challenged	the	mind	.
它	挑战	这	头脑	.

它挑战了人们的思维。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [hju:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv]

It	covered	the	whole	land	surface	of	Hume	with	its	geometrical	spacing	of
它	涵盖	这	所有的	土地	表面	的	休谟	和	它是	几何	间距	的

[tri:z] .

trees	.
树木	.

它以几何间距的树木覆盖了休谟的整个陆地表面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['pɑ:pjuleɪtid] [hju:m] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

And	the	people	who	populated	Hume	called	themselves	Keepers	of	the	Trees	.
和	这	人们	WHO	人口稠密	休谟	称为	他们自己	守门员	的	这	树木	.

而居住在休谟的人们自称为树木的守护者。

['rəuli] [traɪd][tu:; tə][græsp][ðə; ði][fækt][ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['endləsli]

Rowley	tried	to	grasp	the	fact	that	what	he	saw	here	was	almost	endlessly
罗利	尝试	到	抓牢	这	事实	那	什么	他	锯	这里	曾是	几乎	不休

[rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] [feɪs] [ʌv; əv] [hju:m] .

repeated	over	the	broad	face	of	Hume	.
重复	超过	这	广阔	脸	的	休谟	.

罗利试图理解这样一个事实：他在这里看到的景象几乎在休谟宽阔的脸上无休止地重复出现。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [hjuːm] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wʌt]

Why	**did**	**he**	**think**	**that**	**the**	**real**	**culture**	**of**	**Hume**	**was**	**otherwise**	**than**	**what**
为什么	做过	他	思考	那	这	真实的	文化	的	休谟	曾是	否则	比	什么

[hiː; hi] [sɔː] ?

he	**saw**	**?**
他	锯	?

他为什么认为休谟的真实文化与他所看到的有所不同?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪlɪdʒəz] , ['pəːpliŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] ['sʌnset] . . .

A	**thousand**	**thousand**	**villages**	**,**	**purpling**	**in**	**the**	**swift**	**-**	**rushing**	**sunset**	**.**	**.**	**.**
一个	千	千	村庄	,	紫化	在	这	迅速	-	匆忙	日落	.	.	.

成千上万个村庄，在飞逝的夕阳中染成紫色.....

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['slendər] ['semi] - ['sævidʒiz] , [huː] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

a	**myriad**	**of**	**slender**	**semi**	**-**	**savages**	**,**	**who**	**spent**	**their**	**lives**	**tending**	**the**	**trees**	**.**
一个	无数	的	苗条	半	-	野蛮人	,	WHO	花费	他们的	生活	倾向于	这	树木	.

无数身材瘦削的半野蛮人，他们一生都在照料树木。

[ɪf] [hiː; hi] , ['rəuli] , [kʊd; kəd] [pər'siːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , [ðen] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [pər'siːv]

If	**he**	**,**	**Rowley**	**,**	**could**	**perceive**	**more**	**than**	**other**	**men**	**,**	**then**	**what**	**did**	**he**	**perceive**
如果	他	,	罗利	,	可以	感知	更多的	比	其他	男人	,	然后	什么	做过	他	感知

[hɪr] ?

here	**?**
这里	?

如果罗利能够比其他人看得更清楚，那么他在这里看到了什么?

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] .

He	**wished**	**he**	**knew**	**.**
他	希望	他	知道	.

他希望自己知道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['kʌltʃər] ?

What	**was**	**the**	**real**	**culture**	**?**
什么	曾是	这	真实的	文化	?

真正的文化是什么样的?

[wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [fə'sɑːd] ?

What	**lay**	**behind**	**this**	**facade**	**?**
什么	躺	在后面	这	正面	?

这层表象背后隐藏着什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['sensɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['oʊnli][ðə; ði]

Why	**did**	**he**	**think**	**the**	**impressions**	**of**	**his**	**ordinary**	**senses**	**reported**	**only**	**the**
为什么	做过	他	思考	这	印象	的	他的	普通的	感官	据报道	仅有的	这

['aʊtwərd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [steɪdʒ] [pleɪ] ?

outward	**effect**	**of**	**a**	**mere**	**stage**	**play**	**?**
向外	影响	的	一个	仅仅	阶段	玩	?

为什么他认为他普通感官所感知到的仅仅是舞台剧的外在效果?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [pleɪ] , [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɔːdiəns] — [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**mighty**	**big**	**play**	**,**	**performed**	**for**	**a**	**very**	**small**	**audience**	**—**	**the**
它	曾是	一个	强大的	大的	玩	,	执行	为了	一个	非常	小的	观众	—	这

[ɪ'lev(ə)n] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [fɔːr; fər] - .

eleven	**investigators**	**for**	**Galethsurv**	**.**
十一	调查人员	为了	-	.

这是一场规模宏大的戏剧，但观众却非常少——只有 Galethsurv 的 11 名调查员。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

How	**could**	**he**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**puzzle**	**in**	**the**	**few**	**days**	**remaining**	**,**
如何	可以	他	得到	到	这	底部	的	这	谜	在	这	很少	天	其余的	,

他如何在剩下的几天时间里解开这个谜团?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [gaɪd] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] " ['fiːlɪŋ] " [ʌv; əv] [fɔːlsnɪs] ?

with	no	more	guide	than	an	inexplicable	"	feeling	"	of	falseness	?
和	不	更多的	指导	比	一个	无法解释的	"	感觉	"	的	虚假	?

除了莫名其妙的虚假感之外，没有任何其他指引?

[taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] !

Time	was	so	short	!
时间	曾是	所以	短的	!

时间太短暂了!

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][riˈæləti][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [hɪm; ɪm] .

The	illusion	of	reality	in	the	village	was	strong	enough	to	overwhelm	him	.
这	错觉	的	现实	在	这	村庄	曾是	强的	足够的	到	压倒	他	.

村庄里逼真的景象让他感到无比震撼。

- [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Teramis	was	scratching	in	his	garden	while	the	light	faded	from	the	sky	.
-	曾是	抓挠	在	他的	花园	尽管	这	光	褪色	从	这	天空	.

天色渐暗时，特拉米斯正在花园里刨土。

[hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] ['rəuli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

He	waved	and	called	out	to	Rowley	as	he	went	by	.
他	挥手	和	称为	出去	到	罗利	作为	他	去	经过	.

他经过罗利身边时，一边挥手一边喊他的名字。

- [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

Teramis	had	spent	the	day	,	with	the	rest	of	the	villagers	,	among	the	trees
-	有	花费	这	天	,	和	这	休息	的	这	村民们	,	之中	这	树木

,

,

,

特拉米斯和村里的其他村民一样，在树林里待了一整天。

[rɪˈmuːvɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd]['ɪnsekts] , ['klɪpɪŋ] [ded] ['bræntʃɪz] . . . [waɪ] ?

removing	moss	and	insects	,	clipping	dead	branches	.	.	.	why	?
移除	苔藓	和	昆虫	,	剪裁	死的	分支	.	.	.	为什么	?

清除苔藓和昆虫，修剪枯枝.....为什么?

[ʃaɪ] , [bɪg] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][kɪdz] , ['ʃoʊɪŋ] [braʊn] [wer] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kloʊðd] , [ræn][ɪn][ðə; ði]

Shy	,	big	-	eyed	little	kids	,	showing	brown	where	they	weren't	clothed	,	ran	in	the
害羞的	,	大的	-	眼睛	小的	孩子们	,	显示	棕色的	在哪里	他们	不是	穿着衣服	,	跑	在	这

['græsi] [striːts] .

grassy	streets	.
草丛	街道	.

害羞的、大眼睛的小孩，露出没穿衣服的棕色皮肤，在长满草的街道上奔跑。

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] — [ˌʌnˌnesəˈserəli] — [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['sævɪdʒ]

Unusually	—	unnecessarily	—	clean	for	the	offspring	of	a	semi	-	savage
异常地	—	不必要的	—	干净的	为了	这	后代	的	一个	半	-	野蛮的

['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

people	,	he	thought	.
人们	,	他	想法	.

他心想，对于一个半野蛮民族的后代来说，这干净得有点不正常，甚至有点不必要。

[tˈsuː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

Tsu	was	drawing	water	from	the	creek	as	he	came	up	.
辻	曾是	绘画	水	从	这	溪	作为	他	来了	向上	.

Tsu上来的时候正在溪边打水。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][dʒɑːr] [əˈgenst] ['juːθfl] [brests] ,

She	paused	,	holding	the	water	jar	against	youthful	breasts	,
她	暂停	,	保持	这	水	罐	反对	青春	乳房	,

她停顿了一下，将水罐抵在年轻的胸脯上，

[rɪ'streɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔ:t] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [sə'rɔ:ŋ] .

restrained	under	the	taut	fabric	of	her	yellow	sarong	.
克制	在下面	这	紧绷	织物	的	她	黄色的	纱笼	.

她被紧紧包裹在黄色纱笼的布料下。

[laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [reɪs] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'pa:sɪŋli] ['slendər] ,

Like	others	of	her	race	,	she	was	surpassingly	slender	,
喜欢	其他的	的	她	种族	,	她	曾是	极其出色	苗条	,

和她同族的其他人一样，她身材异常纤细。

['breθteɪkɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['melədi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .

breathtakingly	beautiful	in	the	liquid	melody	of	her	movements	.
令人叹为观止	美丽的	在	这	液体	旋律	的	她	移动	.

她动作如行云流水般优美，令人屏息。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [tænd] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .

Her	face	was	long	,	tanned	,	glowing	with	the	ripeness	of	youth	.
她	脸	曾是	长的	,	晒黑的	,	发光	和	这	成熟度	的	青年	.

她的脸型修长，肤色黝黑，散发着青春成熟的光彩。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [lɔ:ŋ] , [tɪp] - ['tɪltɪd] , [wɜ:r; wər] ['lɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] ,

Her	eyes	,	long	,	tip	-	tilted	,	were	lidded	with	mystery	,
她	眼睛	,	长的	,	提示	-	斜	,	是	带盖	和	神秘	,

她那双细长的眼睛微微倾斜，眼睑上带着神秘的光芒。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['sʌbstənsləs] ['ʃædoʊ] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

and	her	black	hair	was	substanceless	shadow	caressing	her	shoulders	.
和	她	黑色的	头发	曾是	无实质	阴影	爱抚	她	肩膀	.

她乌黑的头发如同无形的影子，轻柔地拂过她的肩膀。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] .

It	almost	came	to	him	as	he	looked	at	her	,	greeted	her	.
它	几乎	来了	到	他	作为	他	看起来	在	她	,	问候	她	.

当他看着她，向她打招呼时，他几乎就想到了这件事。

[dɪd] [t'su:] [lʊk] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['sævɪdʒ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ?

Did	Tsu	look	the	part	of	a	shy	,	savage	maiden	of	the	wild	?
做过	辻	看	这	部分	的	一个	害羞的	,	野蛮的	少女	的	这	荒野	?

Tsu看起来像个害羞、野性十足的荒野少女吗?

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] . . .

He	had	to	admit	that	she	did	.	.	.
他	有	到	承认	那	她	做过	.	.	.

他不得不承认她确实这么做了.....

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['oʊvər] - [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['vɪdioʊ] ['kæstɪŋ] [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]

she	looked	like	an	over	-	enthusiastic	video	casting	director's
她	看起来	喜欢	一个	超过	-	热情的	视频	铸件	导演的

[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['kætəgɔ:ri] [tu:] [eks] [sʌb] [wʌn] ['meɪdnˌhʊd] .

idea	of	category	two	X	sub	one	maidenhood	.
主意	的	类别	二	X	子	一	少女时代	.

她看起来就像是热情过头的视频选角导演心目中的二等 X 级少女。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	implications	slipped	from	his	mind	as	she	clasped	his	hand	.
这	含义	滑倒了	从	他的	头脑	作为	她	紧握	他的	手	.

当她握住他的手时，他把那些含义抛到了脑后。

[ðə; ði] [wɔ:rm] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pɑ:m] [felt] [fɜ:rm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

The	warm	flesh	of	her	palm	felt	firm	against	his	.
这	温暖的	肉	的	她	棕榈	毛毡	公司	反对	他的	.

她温暖的掌心贴着他的掌心，感觉很结实。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tɪŋgl] ['rɪgəld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

An	electric	tingle	wriggled	up	his	arm	.
一个	电的	刺痛	扭动	向上	他的	手臂	.

一股电流般的酥麻感沿着他的手臂向上蔓延。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðæt]

Not	even	the	rigor	of	his	emotional	conditioning	could	have	prevented	that
不是	甚至	这	严格	的	他的	情绪	调理	可以	有	阻止	那

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

即使他接受了严格的情感训练，也无法阻止这种情况的发生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fi:ld] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ] [i'məuʃənz] .

It	was	not	good	for	field	men	to	be	bothered	by	emotions	.
它	曾是	不是	好的	为了	场地	男人	到	是	烦恼	经过	情绪	.

野外作业人员不应该被情绪所干扰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ['dɪfɪkəlt] ;

It	made	their	work	difficult	;
它	制成	他们的	工作	难的	;

这给他们的工作带来了困难；

[ðeɪ] [faʊnd] [waɪvz] [ɑ:n] [sʌb] - ['stændərd] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə]

they	found	wives	on	sub	-	standard	worlds	and	wanted	to	bring	them	out	to
他们	成立	妻子们	在	子	-	标准	世界	和	通缉	到	带来	他们	出去	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

他们在条件较差的星球上找到了妻子，并想把她们带到文明世界；

[ɔ:r] , [ðeɪ] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [meɪts] .

or	,	they	reverted	to	the	wilds	themselves	with	their	mates	.
或者	,	他们	恢复	到	这	荒野	他们自己	和	他们的	伙伴们	.

或者，它们和伴侣一起回归了野外生活。

[ðə; ði] [kɔ:r] [kən'dɪʃnd] [ɪts] [men] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

The	Corps	conditioned	its	men	against	anything	like	that	,
这	兵团	条件反射	它是	男人	反对	任何事物	喜欢	那	,

海军陆战队对士兵进行了严格的训练，以防范此类事件的发生。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['veɪgəriz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [treɪnd] ['ɪntu:]

so	that	emotional	vagaries	could	not	disturb	the	single	-	mindedness	trained	into
所以	那	情绪	反复无常	可以	不是	打扰	这	单身的	-	心智	受过训练	进入

[ðem; ðəm] — [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprət] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .

them	—	to	discover	and	interpret	in	the	field	.
他们	—	到	发现	和	解释	在	这	场地	.

这样，情绪的反复无常就不会干扰他们从小培养的专注精神——在实地进行发现和解释。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , - ['rəuli] , " [t'su:] [sed] .

"	Good	evening	,	sintaha	Rowley	,	"	Tsu	said	.
"	好的	晚上	,	-	罗利	,	"	辻	说	.

"晚上好，辛塔哈·罗利，"Tsu说道。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - , [hɜ:r; hər]

He	followed	her	into	the	house	she	shared	with	Smarin	and	Torl	,	her
他	随后	她	进入	这	房子	她	共享	和	-	和	-	,	她

['perənts] .

parents	.
父母	.

他跟着她进了她和父母斯马林和托尔共同居住的房子。

[ðeɪ] ['griːtɪd] ['rəuli] ['wɔːrmli] , [slɪm] , ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

They	greeted	Rowley	warmly	,	slim	,	smiling	,	happy	as	usual	.
他们	问候	罗利	热情地	，	苗条的	，	微笑	，	快乐的	作为	通常	.

他们热情地迎接了罗利，他身材苗条，面带微笑，一如既往地快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ] [pleɪ] , [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

It	was	a	stage	play	,	performed	for	his	benefit	.
它	曾是	一个	阶段	玩	，	执行	为了	他的	益处	.

那是一场为他表演的舞台剧。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æktər][hɪm'self] .

He	moved	around	among	the	actors	,	but	he	was	not	an	actor	himself	.
他	已搬	大约	之中	这	演员	，	但	他	曾是	不是	一个	演员	他自己	.

他穿梭在演员们中间，但他自己并不是演员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

He	was	the	audience	.
他	曾是	这	观众	.

他就是观众。

['rəuli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] , ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

Rowley	had	been	in	this	house	often	,	always	with	a	haunting	sense	of
罗利	有	到过	在	这	房子	经常	，	总是	和	一个	令人难忘	感觉	的

['rɔːŋnəs] .

wrongness	.
错误	.

罗利经常来这所房子，总是带着一种挥之不去的诡异感。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] .

He	knew	it	as	well	as	he	knew	his	own	tent	.
他	知道	它	作为	出色地	作为	他	知道	他的	自己的	帐篷	.

他对那里了如指掌，就像对自己的帐篷一样熟悉。

['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

Living	room	,	kitchen	,	two	bedrooms	and	quarters	for	bathing	.
活的	房间	，	厨房	，	二	卧室	和	四分之一	为了	洗澡	.

客厅、厨房、两间卧室和浴室。

[kliːn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [hjuːm] .

Clean	people	,	the	natives	of	Hume	.
干净的	人们	，	这	本地人	的	休谟	.

爱干净的人，休谟的原住民。

['rəuli] [sæt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [stuːp] [ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

Rowley	sat	on	the	stone	stoop	and	contemplated	the	gathering	shadows	.
罗利	卫星	在	这	石头	哈腰	和	思考	这	采集	阴影	.

罗利坐在石阶上，凝视着渐渐聚集的阴影。

[t'suː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Tsu	came	out	and	sat	close	beside	him	.
辻	来了	出去	和	卫星	关闭	旁	他	.

Tsu走了出来，在他旁边坐了下来。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] , [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tendid] [ðem; ðəm] .

He	asked	her	again	about	the	trees	,	why	the	people	tended	them	.
他	问	她	再次	关于	这	树木	，为什么		这	人们	倾向于	他们	.

他又问她关于树木的事，为什么人们要照料它们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][tend][ðə; ði] [triːz] , - ['rəuli] .

"	It	is	proper	to	tend	the	trees	,	sintaha	Rowley	.
"	它	是	恰当的	到	趋向	这	树木	，	-	罗利	.

“照料树木是理所应当的，辛塔哈·罗利。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['ɔːlweɪz] .

We	have	done	so	always	.
我们	有	完毕	所以	总是	.

我们一直都是这样做的。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [i'veidiŋ] ?

"	Was	she	evading	?
"	曾是	她	逃避	?

她是在回避吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Or	did	he	fully	understand	her	language	,	simple	as	it	was	?
或者	做过	他	完全	理解	她	语言	,	简单的	作为	它	曾是	?

或者，他是否完全理解了她那简单的语言?

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

He	had	learned	it	quickly	,
他	有	学习	它	迅速地	,

他很快就学会了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmələr][ɪn] ['græmər]

and	had	wondered	at	the	time	that	it	was	so	similar	in	grammar
和	有	想知道	在	这	时间	那	它	曾是	所以	相似的	在	语法

[ænd; ənd]['sɪntæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	syntax	to	his	own	.
和	句法	到	他的	自己的	.

当时我就很纳闷，为什么它的语法和句法与他自己的语言如此相似。

[æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ɔːr] [dɪ'lɪbərət] ['kæstɪŋ] , [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɑːn]

An	odd	coincidence	—	or	deliberate	casting	,	to	impress	the	play	more	easily	on
一个	奇怪的	巧合	—	或者	商榷	铸件	,	到	令人印象深刻	这	玩	更多的	容易地	在

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ?

the	audience	?
这	观众	?

这究竟是巧合，还是刻意安排的选角，为了让观众更容易接受这部剧?

" [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [triːz] . "

"	Tomorrow	,	"	he	said	,	"	I	should	like	to	learn	more	about	the	trees	.	"
"	明天	,	"	他	说	,	"	我	应该	喜欢	到	学习	更多的	关于	这	树木	.	"

“明天，”他说，“我想多了解一些关于树木的知识。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	it	will	please	you	,	"	she	said	.
"	如果	它	将要	请	你	,	"	她	说	.

“如果你愿意的话，”她说。

[ə'nʌðər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

Another	sun	was	setting	.
其他	太阳	曾是	环境	.

又一个太阳落山了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['fruːtləs] [wʌnz] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	day	had	gone	to	join	the	fruitless	ones	preceding	it	.
其他	天	有	已消失	到	加入	这	徒劳无功	一个	前	它	.

又一天过去了，和之前那些毫无收获的日子一样。

[ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

The	expedition	among	the	trees	had	told	him	nothing	.
这	远征	之中	这	树木	有	讲述	他	没有什么	.

这次森林探险并没有给他带来任何启示。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][t'su:][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

Everything	**was**	**the**	**same**	**as**	**Tsu**	**had**	**explained**	**several**	**times**	**before**	**.**
一切	曾是	这	相同的	作为	辻	有	解释	一些	时代	前	.

一切都和Tsu之前解释过好几次的一样。

[hɪz; ɪz] [ə'lɜ:t] ['sensɪz] [faʊnd] [noʊ] [dɪ'skrepənsi] .

His	**alerted**	**senses**	**found**	**no**	**discrepancy**	**.**
他的	已发出警报	感官	成立	不	差异	.

他敏锐的感官没有发现任何异常。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə]

He	**was**	**disappointed**	**,**	**and**	**he**	**said**	**as**	**much**	**in**	**his**	**evening**	**report**	**to**
他	曾是	失望的	,	和	他	说	作为	很多	在	他的	晚上	报告	到

[kə'mændər] - .

Commander	**Spliid**	**.**
指挥官	-	.

他很失望，并在当晚向斯普利德指挥官提交的报告中表达了这一点。

" [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [ʌp] , " - [sed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

"	**It**	**adds**	**up**	**,**	**"**	**Spliid**	**said**	**encouragingly**	**.**
"	它	添加	向上	,	"	-	说	令人鼓舞的是	.

“积少成多，”斯普利德鼓励道。

['rəuli] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] .

Rowley	**felt**	**a**	**glow**	**.**
罗利	毛毡	一个	辉光	.

罗利感到一阵暖洋洋的。

" [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**You**	**get**	**it**	**?**	**"**
"	你	得到	它	?	"

你明白了吗?

" [noʊ] , ['fræŋkli] .

"	**No**	**,**	**frankly**	**.**
"	不	,	坦率地说	.

“不，坦白说。”

[bʌt; bət][tɑ:p] ['reɪtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [slænt] .

But	**top**	**rating**	**must**	**have**	**the**	**right**	**slant**	**.**
但	顶部	等级	必须	有	这	正确的	倾斜	.

但最高评分必须有正确的侧重点。

[wer] [dʌz] [pər'sɪpiənsi] [li:v] [ɔ:f] [ænd; ənd][oʊld] ['fæʃnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] ?

Where	**does**	**percipiency**	**leave**	**off**	**and**	**old**	**fashioned**	**imagination**	**begin**	**?**
在哪里	做	感知力	离开	离开	和	老的	造型	想像力	开始	?

感知力到哪里就结束了，而传统的想象力到哪里就开始了?

[jʊə(r)] ['fʌŋkʃnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] . "

You're	**functioning**	**like**	**a**	**percie**	**,**	**even**	**when**	**there's**	**nothing**	**to**	**perceive**	**.**	**"**
你是	功能	喜欢	一个	-	,	甚至	什么时候	有	没有什么	到	感知	.	"

你就像个感知者，即使什么都感知不到。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['sætɪsfaɪd] . . . . "

"	**I**	**thought**	**you**	**weren't**	**satisfied**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	我	想法	你	不是	使满意	.	.	.	.	"

“我还以为你不满意呢.....”

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - , [klɪf] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**percie**	**,**	**Cliff**	**.**
"	我是	不是	一个	-	,	悬崖	.

“我不是珀西，克里夫。”

['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [men] .

Any	**dissatisfaction**	**I**	**may**	**feel**	**is**	**aroused**	**by**	**the**	**conflicting**	**reports**	**of**	**the**	**field**	**men**	**.**
任何	不满	我	可能	感觉	是	被唤醒	经过	这	冲突	报告	的	这	场地	男人	.

我所感受到的任何不满都是由外勤人员相互矛盾的报告引起的。

['eniweɪ] , [wi:; wi][kæn; kən]['prɑ:bəbli] [klɪr] [ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɔrəleɪtɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Anyway	**,**	**we**	**can**	**probably**	**clear**	**that**	**up**	**in**	**the**	**correlating**	**department**	**.**
反正	,	我们	能	大概	清除	那	向上	在	这	相关性	部门	.

总之，我们或许可以在相关性分析部门解决这个问题。

" ['raʊliz] [hɑ:rt] [sæŋk] .

"	**Rowley's**	**heart**	**sank**	**.**
"	罗利	心	沉没	.

罗利的心沉了下去。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] !

"	**You**	**are**	**satisfied**	**!**
"	你	是	使满意	!

您满意了！

" [ðə; ði] ['spi:kər] [hʌmd] .

"	**The**	**speaker**	**hummed**	**.**
"	这	扬声器	哼唱	.

扬声器发出嗡嗡声。

- [sed] , ['flætli] , " [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

Spliid	**said**	**,**	**flatly**	**,**	**"**	**I've**	**got**	**to**	**be**	**.**
-	说	,	断然	,	"	我已经	得到	到	是	.

斯普利德直截了当地说："我必须是。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪz] . . . [ɪk'sept] [ju:; jʊ] .

Everybody	**else**	**is**	**.**	**.**	**.**	**except**	**you**	**.**
大家	别的	是	.	.	.	除了	你	.

除了你以外，其他人都一样。

" ['rəuli] [grʌntid] .

"	**Rowley**	**grunted**	**.**
"	罗利	哼哼	.

罗利哼了一声。

" [sɪks] [deɪz] !

"	**Six**	**days**	**!**
"	六	天	!

"六天！

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ʌn'kʌvər] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	**try**	**to**	**uncover**	**something**	**.**
患病的	尝试	到	揭露	某物	.

我会尽力挖掘出一些线索。

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wɜ:rid] .

"	**Spliid's**	**voice**	**sounded**	**worried**	**.**
"	-	嗓音	听起来	担心	.

斯普利德的声音听起来很担忧。

" [aɪ] [heɪt] [ðɪs] , [klɪf] .

"	**I**	**hate**	**this**	**,**	**Cliff**	**.**
"	我	恨	这	,	悬崖	.

"我讨厌这样，克里夫。"

[jʊr; jər]['tæləntsˌ][kæn; kən][bi:; bi]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .

Your	**talents**	**can**	**be**	**valuable**	**to**	**the**	**Corps**	**.**
你的	天赋	能	是	有价值的	到	这	兵团	.

你的才能对军团来说很有价值。

[wiː; wi] [diːl] [ɪn]['kjuːbɪk]['pɑːrˌsek][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['iːən] [ʌv; əv][taɪm] .

We	**deal**	**in**	**cubic**	**parsecs**	**of**	**space**	**and**	**aeons**	**of**	**time**	**.**
我们	交易	在	立方体	秒差距	的	空间	和	亿万年	的	时间	.

我们处理的是立方秒差距的空间和亿万年的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

It	**takes**	**more**	**than**	**ordinary**	**reasoning**	**power**	**to**	**cope**	**with**	**it**	**.**	**"**
它	需要	更多的	比	普通的	推理	力量	到	应付	和	它	.	"

仅仅依靠普通人的推理能力是无法应对这种情况的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rəuli] [sed] .

"	**I**	**believe**	**you**	**mean**	**it**	**,**	**"**	**Rowley**	**said**	**.**
"	我	相信	你	意思是	它	,	"	罗利	说	.

"我相信你是认真的，"罗利说。

" [aɪ][duː] .

"	**I**	**do**	**.**
"	我	做	.

"我愿意。

[soʊ] [wɒts] [hjuːm] ?

So	**what's**	**Hume**	**?**
所以	是什么	休谟	?

那么，休谟是什么人?

[wʌn] [wɜːrld][ɪn] ['mɪljənz] .

One	**world**	**in**	**millions**	**.**
一	世界	在	百万	.

百万分之一的世界。

" ['raʊliz] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	**Rowley's**	**switched**	**him**	**off**	**.**
"	罗利	切换	他	离开	.

"罗利把他关掉了。"

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

He	**bit**	**his**	**lip**	**.**
他	少量	他的	唇	.

他咬了咬嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪŋg(ə)l] , [koʊ'hiːsɪv] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ]

It	**was**	**Galethsurv's**	**purpose**	**to**	**make**	**single**	**,**	**cohesive**	**sense**	**out**	**of**	**the**	**patch**
它	曾是	-	目的	到	制作	单身的	,	凝聚力	感觉	出去	的	这	修补

- [wɜːrk] ,

-	**work**	**,**
-	工作	,

Galethsurv 的目的是将这些零散的信息整合起来，形成一个单一而连贯的整体。

[ænd; ənd] [ˌtætərdɪ'meɪljən] [ʃredz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tɜːrnd]

and	**tatterdemalion**	**shreds**	**of**	**human**	**culture**	**that**	**had**	**been**	**systematically**	**turned**
和	破烂不堪的	碎屑	的	人类	文化	那	有	到过	系统地	转向

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

up	**in**	**the**	**galaxy**	**.**
向上	在	这	星系	.

以及在银河系中系统性地发现的人类文化的残片。

[wer] [dɪd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [hjuːm] [fɪt]['ɪntuː] [ðæt] [ˌoʊvər'ɔːl] ['pætərn] ?

Where	**did**	**the**	**culture**	**of**	**Hume**	**fit**	**into**	**that**	**overall**	**pattern**	**?**
在哪里	做过	这	文化	的	休谟	合身	进入	那	全面的	图案	?

休谟的文化在这种整体模式中处于什么位置?

- [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd][nɑ:t]

Galethsurv	**believed**	**that**	**the**	**distribution**	**of**	**mankind**	**among**	**the**	**stars**	**had**	**not**
-	相信	那	这	分配	的	人类	之中	这	明星	有	不是

[bɪn] ['æksɪdənt] .

been	**accident**	**.**
到过	事故	.

加莱特苏夫认为，人类在星空中的分布并非偶然。

[wer] , [ðen] , [hæd; həd][mæn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ?

Where	**,**	**then**	**,**	**had**	**Man**	**originated**	**?**
在哪里	,	然后	,	有	男人	起源于	?

那么，人类究竟起源于哪里呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] .

It	**was**	**important**	**to**	**know**	**.**
它	曾是	重要的	到	知道	.

知道这一点很重要。

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ges]

Remembrance	**of**	**yesterday**	**points**	**the**	**way**	**toward**	**a**	**more**	**highly**	**educated**	**guess**
纪念	的	昨天	积分	这	方式	朝向	一个	更多的	高度	受过教育	猜测

[ə'baʊt] [tə'mɑ:roʊ] .

about	**tomorrow**	**.**
关于	明天	.

回顾过去，有助于我们更准确地预测未来。

['sʌmdeɪ] , [mæn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] — [ɔ:r] [waɪ] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] ['si:dɪd]

Someday	**,**	**Man**	**would**	**find**	**out**	**if**	**—**	**or**	**why**	**—**	**he**	**had**	**been**	**deliberately**	**seeded**
总有一天	,	男人	会	寻找	出去	如果	—	或者	为什么	—	他	有	到过	故意地	播种

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .

among	**the**	**stars**	**.**
之中	这	明星	.

总有一天，人类会发现，他是否——或者为什么——被刻意播撒在群星之中。

[ænd; ənd] [ðen] . . . ?

And	**then**	**.**	**.**	**.**	**?**
和	然后	.	.	.	?

进而...?

" - ['rəuli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rld] ?

"	**Sintaha**	**Rowley**	**,**	**are**	**you**	**not**	**also**	**Keepers**	**of**	**the**	**Trees**	**on**	**your**	**own**	**world**	**?**
"	-	罗利	,	是	你	不是	还	守门员	的	这	树木	在	你的	自己的	世界	?

"辛塔哈·罗利，你们在自己的世界里不也是树木守护者吗？"

" [t'su:][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['rəuli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	**Tsu**	**was**	**so**	**earnest**	**with**	**the**	**question**	**,**	**Rowley**	**was**	**surprised**	**.**
"	辻	曾是	所以	认真	和	这	问题	,	罗利	曾是	惊讶	.

"Tsu 这个问题问得非常认真，Rowley 感到很惊讶。"

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] , [hæf] ['hju:mərəs] .

He	**made**	**a**	**wry**	**grimace**	**,**	**half**	**humorous**	**.**
他	制成	一个	讽刺	鬼脸	,	一半	幽默	.

他做了个苦笑，半开玩笑半认真的表情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [groʊ] [tri:z] [fɔ:r; fər] [fru:t] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**we**	**grow**	**trees**	**for**	**fruit**	**,**	**for**	**shade**	**and**	**beauty**	**,**
"	的	课程	,	我们	生长	树木	为了	水果	,	为了	阴影	和	美丽	,

当然，我们种植树木是为了结果、遮荫和美化环境。

[tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['lʌmbər] [fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] . . . .

to	**cut**	**down**	**and**	**make**	**lumber**	**for**	**houses**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	切	向下	和	制作	木材	为了	房屋	.	.	.	.

砍伐树木，制成房屋用木材.....

" [ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈtremblɪŋ] .
" She drew away from him , rigid , trembling .
" 她 画 离开 从 他 , 死板的 , 发抖 .

她僵硬地、颤抖着，从他身边退开。

" [juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [triːz] !
" You cut down trees !
" 你 切 向下 树木 !

你砍伐树木！

" [hiː; hi] [ˈhædnt] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [slɪp] .
" He hadn't meant to make that slip .
" 他 之前没有 意思是 到 制作 那 滑 .

“他并非有意犯下那个错误。”

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [triːz] .
He knew her feeling for trees .
他 知道 她 感觉 为了 树木 .

他知道她对树木的感情。

[hɜːr; hər] [lʊk] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Her look accused him .
她 看 被告 他 .

她的眼神充满指责。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈleɪmli] .
" I don't understand your attitude , " he said lamely .
" 我 不 理解 你的 态度 , " 他 说 跛行 .

“我不理解你的态度，”他无力地说。

" [nɔːr] [duː] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jɔːrz] .
" Nor do I understand yours .
" 也不 做 我 理解 你的 .

“我也不理解你的意思。”

" [ʃiː; ʃi] [bruːdid] [ˈsaɪləntli] .
" She brooded silently .
" 她 沉思 默默 .

她默默地沉思着。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɑːn] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
" It is different , I suppose , on other worlds .
" 它 是 不同的 , 我 认为 , 在 其他 世界 .

“我想，在其他星球上情况就不同了。”

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
The trees are different .
这 树木 是 不同的 .

这些树不一样。

" [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌʃ] [græs] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [tent] .
" They sat in the lush grass , on the hillside below his tent .
" 他们 卫星 在 这 郁郁葱葱 草 , 在 这 山坡 以下 他的 帐篷 .

他们坐在他帐篷下方山坡上的茂盛草地上。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [ə; eɪ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [set] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] .
The toy village lay at their feet , a cardboard set in miniature .
这 玩具 村庄 躺 在 他们的 脚 , 一个 纸板 放 在 微型 .

玩具村庄就摆在他们脚边，那是一个微缩的纸板模型。

" [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] [ˌjuː ˈes] , [tˈsuː] .
" Your people puzzle us , Tsu .
" 你的 人们 谜 我们 , 辻 .

“Tsu，你的人民让我们感到困惑。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː 'es] . . . . "
You are too different from us . . . . "
你 是 也 不同的 从 我们 . . . . "

你们和我们太不一样了……

" [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" We have tried to make it easy for you , " she murmured .
" 我们 有 尝试 到 制作 它 简单的 为了 你 , " 她 低声说道 .

“我们已经尽力让您轻松一些了，”她低声说道。

['iːzi] ?
Easy ?
简单的 ?

简单的?

[tuː] ['iːzi] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Too easy , he thought .
也 简单的 , 他 想法 .

他心想，太容易了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] , [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
It was all too plain , too easy to understand .
它 曾是 全部 也 清楚的 , 也 简单的 到 理解 .

一切都太简单明了，太容易理解了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's why he couldn't understand a bit of it .
那就是 为什么 他 不能 理解 一个 少量 的 它 .

这就是他完全听不懂的原因。

" [wiː; wi][hoʊp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrld][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
" We hope , " he went on , " that by studying your world and others like it ,
" 我们 希望 , " 他 去 在 , " 那 经过 学习 你的 世界 和 其他的 喜欢 它 ,

“我们希望，”他继续说道，“通过研究你们的世界以及其他类似的世界，

[wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] . . . . "
we may some day better understand the whole universe . . . . "
我们 可能 一些 天 更好的 理解 这 所有的 宇宙 . . . . "

或许有一天，我们会更好地了解整个宇宙……

" [ɔːr] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] ?
" Or reach a better understanding of your own thoughts ?
" 或者 抵达 一个 更好的 理解 的 你的 自己的 想法 ?

或者更好地理解自己的想法?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aɪz] ['lɪdɪd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
Her long eyes lidded heavily with amusement .
她 长的 眼睛 带盖 重度 和 娱乐 .

她那双长长的眼睛带着一丝玩味的笑意缓缓闭上。

" [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['dɔːgɪdli] , " [wiː; wi][faɪnd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] .
" Wherever we go , " he continued doggedly , " we find people like ourselves .
" 无论 我们 去 , " 他 持续 顽强地 , " 我们 寻找 人们 喜欢 我们自己 .

“无论我们走到哪里，”他执拗地继续说道，“我们都会发现和我们一样的人。”

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
Human beings .
人类 生物 .

人类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ; [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ; [ðeɪ] [daɪ] .

They	are	born	;	they	grow	up	;	they	die	.
他们	是	出生	;	他们	生长	向上	;	他们	死	.

他们出生，他们成长，他们死亡。

['hjuːmən] ['kʌltʃər] [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

Human	culture	is	built	around	the	processes	of	living	and	dying	.
人类	文化	是	建造	大约	这	流程	的	活的	和	垂死	.

人类文化是围绕着生与死的过程建立起来的。

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [stem] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fækts] — [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ðæt]

Our	beliefs	and	actions	stem	from	those	facts	—	that	we	live	and	that
我们的	信仰	和	行动	干	从	那些	事实	—	那	我们	居住	和	那

[wiː; wi] [daɪ] .

we	die	.
我们	死	.

我们的信仰和行为都源于这些事实——我们活着，我们死去。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪ'moʊʃənəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

We	are	emotionally	affected	by	them	.
我们	是	情感上	做作的	经过	他们	.

我们深受其影响。

['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [noʊ] [greɪt] ['hæpinəs] .

Sometimes	,	we	know	great	happiness	.
有时	,	我们	知道	伟大的	幸福	.

有时，我们会感受到巨大的幸福。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [daɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['sʌfər] ['sɑːroʊ] .

Then	we	remember	that	we	die	,	and	we	suffer	sorrow	.
然后	我们	记住	那	我们	死	,	和	我们	遭受	悲哀	.

然后我们想起人终有一死，于是悲痛不已。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['sædnəs] [ɪn] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .

I	have	seen	no	sadness	in	your	village	.
我	有	已见	不	悲伤	在	你的	村庄	.

我在你们村子里没有看到任何悲伤的迹象。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['hæpi] .

Everybody	is	happy	.
大家	是	快乐的	.

大家都很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] . . .

It	.	.	.
它	.	.	.

它 ...

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl] .

it	isn't	natural	.
它	不是	自然的	.

这不自然。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] . . . .

I	wonder	how	you	would	act	if	one	of	you	were	to	die	.	.	.	.
我	想知道	如何	你	会	行为	如果	一	的	你	是	到	死	.	.	.	.

我想知道如果你们其中一人去世，你们会作何反应.....

" [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['restləsli] , ['muːvmənt] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [sə'rɔːŋ] .

"	She	stirred	restlessly	,	movement	restricted	by	her	clinging	sarong	.
"	她	搅拌	躁动不安	,	移动	受限制的	经过	她	依恋	纱笼	.

她不安地扭动着身子，紧贴着她的纱笼限制了她的行动。

" [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	of	us	will	die	for	you	,	"	she	said	simply	,	"	if	you	wish	to	study	it	.
"	一	的	我们	将要	死	为了	你	,	"	她	说	简单地	,	"	如果	你	希望	到	学习	它	.

“如果你想研究它，我们之中会有人为你而死，”她简单地说。

" ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ['hæmərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .

"	Sudden	shock	hammered	at	his	brain	.
"	突然	震惊	锤击	在	他的	脑	.

“突如其来的冲击重创了他的大脑。”

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

What	a	thing	to	say	!
什么	一个	事物	到	说	!

真是岂有此理!

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	did	she	mean	?
什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ?

Was	she	really	as	simple	as	her	language	seemed	to	indicate	?
曾是	她	真的	作为	简单的	作为	她	语言	似乎	到	表明	?

她真的像她的言谈举止所表现的那样单纯吗?

[hiː; hi][felt] [ɪm'bærəst] .

He	felt	embarrassed	.
他	毛毡	尴尬的	.

他感到尴尬。

" [t'suː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['dɪdnt] [miːn] . . . .

"	Tsu	,	you	know	I	didn't	mean	.	.	.	.
"	辻	,	你	知道	我	没有	意思是	.	.	.	.

“阿津，你知道我不是那个意思.....”

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [braʊn] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

"	His	eye	caught	a	flicker	of	movement	among	the	brown	trunks	of	the	trees	.
"	他的	眼睛	捕捉	一个	闪烁	的	移动	之中	这	棕色的	树干	的	这	树木	.

“他的目光捕捉到树干间棕色枝桠间一闪而过的动静。”

[ə; eɪ][slɪm] ['fɪgjər] [left][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] , [pɪkt] [ɪts] [weɪ] [ˌʌp'hɪl] [θruː] [ðə; ðɪ]['graːsiz] , [tɔːrd]

A	slim	figure	left	their	shadow	,	picked	its	way	uphill	through	the	grasses	,	toward
一个	苗条的	数字	左边	他们的	阴影	,	挑选	它是	方式	上坡	通过	这	草	,	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一个纤细的身影从他们的影子中走出，穿过草丛，沿着山坡向他们走来。

['rəuli] ['rekəgnaɪzd] - , - ['fɑːðər] .

Rowley	recognized	Smarin	,	Tsu's	father	.
罗利	认可	-	,	-	父亲	.

罗利认出了斯马林，也就是辻的父亲。

- [slɪm] [ə'setɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [aɪz] ['hʊdɪd] .

Smarin's	slim	ascetic	face	was	expressionless	,	his	long	eyes	hooded	.
-	苗条的	苦行僧	脸	曾是	面无表情	,	他的	长的	眼睛	连帽的	.

斯马林的脸瘦削而清瘦，面无表情，长长的眼睛半眯着。

" - [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Torl fell from the tree , " he said .
" - 跌倒 从 这 树 , " 他 说 .

“托尔从树上摔下来了，”他说。

" - [ɪz] [ded] .
" Torl is dead .
" - 是 死的 .

托尔死了。

[kʌm] , [tˈsuː] .
Come , Tsu .
来 , 辻 .

来吧，小津。

" ['rəuli] [felt] [her] ['prɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
" Rowley felt hair prickle at the back of his neck .
" 罗利 毛毡 头发 刺 在 这 后退 的 他的 脖子 .

罗利感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , ['strɪktli] [ɑːn][kjuː] .
It seemed that Smarin had come out , strictly on cue .
它 似乎 那 - 有 来 出去 , 严格 在 提示 .

斯马林似乎是按计划出场的。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then he realized that Smarin had meant it .
然后 他 已实现 那 - 有 意思是 它 .

然后他意识到斯马林说的是真心话。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ɪk'spændɪd] , ['preʃəraɪzd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['evri]
The shock of a moment before intensified , expanded , pressurized itself into every
这 震惊 的 一个 片刻 前 加强 , 扩展 , 加压 本身 进入 每一个
[sel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
cell of his brain .
细胞 的 他的 脑 .

刚才的冲击感愈演愈烈，不断扩大，最终渗透到他大脑的每一个细胞。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[tˈsuː][gɑːt] ['laɪðli] [ʌp] .
Tsu got lithely up .
辻 得到 轻盈地 向上 .

Tsu轻盈地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [lɪps] [drɔːn] , [aɪz] ['lɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbɚɪŋ] ['sɑːroʊ] .
She looked down at him , lips drawn , eyes lidded with slumbering sorrow .
她 看起来 向下 在 他 , 嘴唇 绘制 , 眼睛 带盖 和 沉睡 悲哀 .

她低头看着他，嘴唇紧抿，双眼带着睡意般的悲伤。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [wɪʃ] , - ['rəuli] .
" It was your wish , sintaha Rowley .
" 它 曾是 你的 希望 , - 罗利 .

“这是你的愿望，辛塔哈·罗利。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
Come **with** **us** **.**
来 和 我们 .

跟我们来。

['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːrn] . . . . "
Study **and** **learn** **.** **.** **.** **.** **"**
学习 和 学习 . . . . "

学习和研究……

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , " ['rəuli] [rɪ'pɔːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːm] ,
" **It** **could** **have** **been** **an** **accident** **,** **"** **Rowley** **reported** **over** **the** **comm** **,**
" 它 可以 有 到过 一个 事故 , " 罗利 据报道 超过 这 通讯 ,

"这可能是一起意外，"罗利通过通讯器报告说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][steɪdʒd] . "
" **but** **I** **have** **a** **feeling** **it** **was** **staged** **.** **"**
" 但 我 有 一个 感觉 它 曾是 摆拍 . "

"但我感觉这是事先安排好的。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ? "
" **You** **saw** **the** **dead** **woman** **?** **"**
" 你 锯 这 死的 女士 ? "

你看到那个死去的女人了吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːl] [raɪt] .
" **She** **was** **dead** **,** **all** **right** **.**
" 她 曾是 死的 , 全部 正确的 .

"她确实死了。"

[ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ðen] [ðeɪ] ['berid] [hɜːr; hər] — [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
They **let** **me** **see** **that** **she** **was** **dead** **,** **then** **they** **buried** **her** **—** **at** **the** **foot** **of**
他们 让 我 看 那 她 曾是 死的 , 然后 他们 埋葬 她 — 在 这 脚 的
[ðə; ði] [triː] .
the **tree** **.**
这 树 .

他们让我看到她已经死了，然后把她埋葬在了树下。

[noʊ]['serəmoʊni] .
No **ceremony** **.**
不 仪式 .

无需举行仪式。

['ʃæloʊ] [greɪv] — [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] . "
Shallow **grave** **—** **not** **over** **a** **foot** **and** **a** **half** **deep** **.** **"**
浅的 严重 — 不是 超过 一个 脚 和 一个 一半 深的 . "

浅坟——深度不超过一英尺半。

" [ðen] [wʌt] ? "
" **Then** **what** **?** **"**
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" **Then** **they** **all** **went** **back** **to** **tending** **the** **trees** **.**
" 然后 他们 全部 去 后退 到 倾向于 这 树木 .

然后他们都回去照料树木了。

[t'suː] [siːmd] ['hæpi] [æz; əz] [hel] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Tsu **seemed** **happy** **as** **hell** **about** **the** **whole** **thing** **.**
辻 似乎 快乐的 作为 地狱 关于 这 所有的 事物 .

Tsu似乎对整件事高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] . "

She	hoped	I	had	learned	what	I	wanted	,	she	said	.	"
她	希望	我	有	学习	什么	我	通缉	,	她	说	.	"

她说，她希望我已经学到了自己想要的东西。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , " - [broʊk] [ɪn] .

"	I'm	interested	,	"	Spliid	broke	in	.
"	我是	感兴趣的	,	"	-	打破	在	.

“我感兴趣，”斯普利德插话道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'naɪt] , [klɪf] . "

"	I'm	coming	down	tonight	,	Cliff	.	"
"	我是	未来	向下	今晚	,	悬崖	.	"

“我今晚就下来，克里夫。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? "

"	Where	are	you	now	?	"
"	在哪里	是	你	现在	?	"

“你现在在哪里？ ”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	About	a	thousand	miles	east	of	you	.
"	关于	一个	千	英里	东方	的	你	.

“在你以东大约一千英里处。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ɑːn] ['stɛfənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	looked	in	on	Stephans	this	afternoon	.
我	看起来	在	在	斯蒂芬斯	这	下午	.

今天下午我去看望了斯蒂芬斯。

[aɪl] [get] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər][dɑːrk] .

I'll	get	down	there	after	dark	.
患病的	得到	向下	那里	后	黑暗的	.

天黑以后我会下去。

" - [gləud] [æn; ən] [ˌærə'besk] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['raʊliz] [fiːt] .

"	Sunsel	glowed	an	arabesque	of	colors	on	the	village	at	Rowley's	feet	.
"	-	发光	一个	阿拉伯式花纹	的	颜色	在	这	村庄	在	罗利	脚	.

“阳光洒在罗利脚下的村庄上，映照出一幅色彩斑斓的阿拉伯风格图案。”

[ðə; ði] [kɑːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	comm	was	silent	.
这	通讯	曾是	沉默的	.

通讯中一片寂静。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

He	switched	it	off	.
他	切换	它	离开	.

他把它关掉了。

[kə'mændər] ['wɔːldəu] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blɑːnd][mæn] .

Commander	Waldo	Spliid	was	a	big	,	blond	man	.
指挥官	沃尔多	-	曾是	一个	大的	,	金发	男人	.

沃尔德·斯普利德指挥官是个身材高大的金发男子。

[hiː; hi] [bʌlkt] ['hjuːdʒli][æt; ət] ['raʊliz] [saɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

He	bulked	hugely	at	Rowley's	side	,	among	the	intense	shadows	of	the	trees	.
他	散装	非常	在	罗利	边	,	之中	这	激烈的	阴影	的	这	树木	.

在树木浓重的阴影下，他魁梧地站在罗利身边。

[hjuːm] [hæd; həd][noʊ] [muːn] .

Hume	had	no	moon	.
休谟	有	不	月亮	.

休谟没有月亮。

['oʊnli][ðə; ði][stɑ:rz] ['spætəd] [ə; eɪ][freɪl] [ʃaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

Only	**the**	**stars**	**spattered**	**a**	**frail**	**shine**	**over**	**the**	**upper**	**levels**	**of**	**the**	**forest**	**.**
仅有的	这	明星	溅射	一个	脆弱	闪耀	超过	这	上	级别	的	这	森林	.

只有繁星点点，在森林的上层投下微弱的光芒。

['rəuli] [sed] , ['sɔ:ftli] , " [hɪəz] [ðə; ði] [greɪv] .

Rowley	**said**	**,**	**softly**	**,**	**"**	**Here's**	**the**	**grave**	**.**
罗利	说	,	轻轻	,	"	这里是	这	严重	.

罗利轻声说道："这是坟墓。"

" - [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] , ['bri:fli] .

"	**Spliid**	**flashed**	**a**	**light**	**,**	**briefly**	**.**
"	-	闪光灯	一个	光	,	简要地	.

"斯普利德短暂地闪了一下灯。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [dɪg][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ? "

"	**What**	**did**	**they**	**dig**	**it**	**with**	**?**	**"**
"	什么	做过	他们	挖	它	和	?	"

他们用什么挖的?

" [speɪd] — ['ʃʌv(ə)l] . "

"	**Spade**	**—**	**shovel**	**.**	**"**
"	铲	—	铲	.	"

"铲子——铁锹。"

" [sti:l] [bleɪd] ? "

"	**Steel**	**blade**	**?**	**"**
"	钢	刀刃	?	"

"钢制刀片？"

" ['aɪərn] , ['eniweɪ] .

"	**Iron**	**,**	**anyway**	**.**
"	铁	,	反正	.

反正就是铁。

[aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [get] ['metlz] .

I	**reported**	**on**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**they**	**get**	**metals**	**.**
我	据报道	在	那	我	不	知道	在哪里	他们	得到	金属	.

我报道过，我不知道他们从哪里获得金属。

" - [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'gen] , [grʌntid] .

"	**Spliid**	**flashed**	**his**	**light**	**again**	**,**	**grunted**	**.**
"	-	闪光灯	他的	光	再次	,	哼哼	.

"斯普利德再次闪了一下手电筒，哼了一声。

" [noʊ]['mɑ:rkər] .

"	**No**	**marker**	**.**
"	不	标记	.

没有标记。

" ['rəuli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Rowley**	**nodded**	**.**
"	罗利	点头	.

罗利点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

I	**thought**	**about**	**it**	**at**	**the**	**time**	**and**	**wondered**	**.**
我	想法	关于	它	在	这	时间	和	想知道	.

当时我就思考过这个问题，并且感到疑惑。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tsuː] .
I thought of mentioning it to Tsu .
我 想法 的 提及 它 到 辻 .

我本想跟Tsu提一提这件事。

[noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ?
Know why I didn't ?
知道 为什么 我 没有 ?

知道我为什么没那么做吗?

" - [grʌntid] [ə'gen] .
" Spliid grunted again .
" - 哼哼 再次 .

"斯普利德又哼了一声。"

" [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrkər] .
" I thought , if I did , somebody would come out of the trees , bringing a marker .
" 我 想法 , 如果 我 做过 , 某人 会 来 出去 的 这 树木 , 带来 一个 标记 .

"我想，如果我这么做，就会有人从树林里出来，拿着标记物。"

['prɑːbəbli] [tuː] [stɪks] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] .
Probably two sticks tied in a cross .
大概 二 棍子 系 在 一个 叉 .

可能是两根绑成十字形的木棍。

[get] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
Get what I mean ? "
得到 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" ['gɪmi] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , " [sed] - .
" Gimme the shovel , " said Spliid .
" 给我 这 铲 , " 说 - .

"把铲子给我，"斯普利德说。

['rəuli] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'læpsəbl] [en'trentʃɪŋ] [tuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .
Rowley handed him the collapsible entrenching tool he had been carrying .
罗利 递交 他 这 可折叠的 构筑工事 工具 他 有 到过 携带 .

罗利把随身携带的可折叠工兵铲递给了他。

[ðə; ði] [kə'mændər] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] , [skuːpt] [æt; ət][ðə; ði][dɜːrt] .
The Commander bent his back , scooped at the dirt .
这 指挥官 弯曲 他的 后退 , 抢先报道 在 这 污垢 .

指挥官弯下腰，铲起泥土。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['swɪftli] , ['kerfəli] , ['ɔːlməʊst]['saɪləntli] .
He worked swiftly , carefully , almost silently .
他 工作 迅速地 , 小心 , 几乎 默默 .

他工作迅速、细致，几乎悄无声息。

" [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] , [juː; jʊ] [sed] ? "
" About eighteen inches deep , you said ? "
" 关于 十八 英寸 深的 , 你 说 ? "

"你说大概十八英寸深？"

" [ə'baʊt] .
" About .
" 关于 .

"关于。

" - [fel] [tuː; tə] [ə'gen] .
" **Spliid** **fell** **to** **again** **.**
" - 跌倒 到 再次 .

"Spliid再次跌倒了。"

[ðə; ði]['met(ə)l] [bleɪd] [tʃɪŋkt] ['dʌlli] [ɑːn] [mɔɪst] [klɔdz] .
The **metal** **blade** **chinked** **dully** **on** **moist** **clods** **.**
这 金属 刀刃 有缝隙的 沉闷地 在 潮湿 土块 .

金属刀片在潮湿的土块上发出沉闷的咔嗒声。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , - [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'gen] .
After **a** **time** **,** **Spliid** **flashed** **his** **light** **again** **.**
后 一个 时间 , - 闪光灯 他的 光 再次 .

过了一会儿，斯普利德再次闪了一下灯。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ['entərd] [ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ʃaɪn] , [prɔdid] [ðə; ði] [mɔɪst] [dɜːrt] .
His **free** **hand** **entered** **the** **cone** **of** **yellow** **shine** **,** **prodded** **the** **moist** **dirt** **.**
他的 自由的 手 进入 这 锥体 的 黄色的 闪耀 , 催促 这 潮湿 污垢 .

他空着的那只手伸进那团黄色的光芒中，戳了戳潮湿的泥土。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [riːtʃɪŋ] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] .
He **was** **on** **his** **knees** **,** **reaching** **far** **down** **into** **the** **hole** **he** **had** **dug** **.**
他 曾是 在 他的 膝盖 , 到达 远的 向下 进入 这 洞 他 有 挖 .

他跪在地上，把手伸进他挖的洞里。

" [aɪv] [gɔːn] [baɪ] [luːs] [dɜːrt] , " [hiː; hi] [pʌft] .
" **I've** **gone** **by** **loose** **dirt** **,** " **he** **puffed** **.**
" 我已经 已消失 经过 松动的 污垢 , " 他 膨胀的 .

"我走过的是松软的泥土，"他喘着气说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['bɑːdi] [hɪr] , [klɪf] . "
" **There's** **no** **body** **here** **,** **Cliff** **.** **"**
" 有 不 身体 这里 , 悬崖 . "

"这里没有尸体，克里夫。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['beri] [hɜːr; hər] , " ['rəuli] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbərnli] .
" **She** **was** **dead** **and** **I** **saw** **them** **bury** **her** **,** " **Rowley** **insisted** **stubbornly** **.**
" 她 曾是 死的 和 我 锯 他们 埋葬 她 , " 罗利 坚持 固执地 .

"她死了，我亲眼看到他们把她埋了，"罗利固执地坚持道。

" ['meɪbi] ['hɪpnətɪzəm] .
" **Maybe** **hypnotism** **.**
" 或许 催眠术 .

或许是催眠术。

[aɪ][felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I **felt** **they** **were** **putting** **on** **a** **show** **for** **me** **.**
我 毛毡 他们 是 推杆 在 一个 展示 为了 我 .

我觉得他们是在为我表演。

[aɪ] [kiːp] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fækts] . "
I **keep** **asking** **myself** **why** **,** **and** **then** **I** **turn** **to** **the** **facts** **.** **"**
我 保持 问 我 为什么 , 和 然后 我 转动 到 这 事实 . "

我一直在问自己为什么，然后我转向事实。

" [wʌt] [fækts] ? "
" **What** **facts** **?** **"**
" 什么 事实 ? "

"什么事实？"

" [waɪ] . . . .
" **Why** **.** **.** **.** **.**
" 为什么 . . . .

"为什么....

" ['rəuli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Rowley	hesitated	.
"	罗利	犹豫了一下	.

罗利犹豫了一下。

" [hju:m] [hæz; həz] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [wɜ:rld] .

"	Hume	has	been	classified	a	closed	world	.
"	休谟	有	到过	分类	一个	关闭	世界	.

“休谟的世界被归类为封闭的世界。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

I	think	that's	what	they	want	.
我	思考	那就是	什么	他们	想	.

我想这就是他们想要的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wen] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

If	this	world	had	been	uninhabited	when	Exploration	turned	it	up	,
如果	这	世界	有	到过	无人	什么时候	勘探	转向	它	向上	,

如果探险队发现这颗星球时，它还是一片荒芜之地，

[ˌkɔlənai'zeiʃən] [wʊd] [bi:; bi] [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['set(ə)lmənt] .

Colonisation	would	be	surveying	it	now	for	settlement	.
殖民化	会	是	测量	它	现在	为了	沉降	.

殖民化指的是现在对这片区域进行勘察，以便进行定居。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'bʌv] [klæs] [dʒi:] ,

If	the	population	had	a	civilization	above	Class	G	,
如果	这	人口	有	一个	文明	多于	班级	G	,

如果该人口的文明程度高于G级，

[wi:d] [bi:; bi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['lev(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

we'd	be	arranging	to	bring	them	up	to	the	technological	level	of	the	rest
我们会	是	安排	到	带来	他们	向上	到	这	技术	等级	的	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

of	the	galaxy	.
的	这	星系	.

我们将安排使他们的技术水平达到银河系其他地区的水平。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʌt] [ə; eɪ] [tu:] [eks] [sʌb] [wʌn] [wɜ:rld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæləksi]

But	we	shut	a	two	X	sub	one	world	away	from	contact	with	the	galaxy
但	我们	关闭	一个	二	X	子	一	世界	离开	从	接触	和	这	星系

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to	avoid	disturbing	the	natural	progress	of	the	natives	.
到	避免	令人不安	这	自然的	进步	的	这	本地人	.

但是，为了避免干扰当地居民的自然发展，我们关闭了一个距离银河系仅一个世界之遥的 2 X 潜艇。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hju:m] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] ?

How	many	thousands	of	years	before	Hume	will	be	ready	?
如何	许多	数千	的	年	前	休谟	将要	是	准备好	?

距离休谟做好准备还有多少千年?

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[aɪ] [fi:l] [ðeɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] . . . [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊnli]

I	feel	they	know	more	about	us	than	we	think	they	do	.	.	.	and	they're	only
我	感觉	他们	知道	更多的	关于	我们	比	我们	思考	他们	做	.	.	.	和	它们是	仅有的

[tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] . "

too	happy	to	be	left	to	themselves	.	"
也	快乐的	到	是	左边	到	他们自己	.	"

我觉得他们比我们想象的更了解我们……而且他们很乐意独处。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [waɪ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Why do they want it , or why do I think so ?
" 为什么 做 他们 想 它 , 或者为什么 做 我 思考 所以 ?

“他们为什么想要它？或者我为什么这么认为？ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ['iːðər] [wei] .
I don't know the answer either way .
我 不 知道 这 回答 任何一个 方式 .

我也不知道答案。

[ɪf] [juːv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ][steɪdʒ] [pleɪ] , [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
If you've ever seen a stage play , you'll understand what I mean .
如果 你已经 曾经 已见 一个 阶段 玩 , 你会 理解 什么 我 意思是 .

如果你看过舞台剧，就会明白我的意思。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][steɪdʒ] [pleɪ] [ɪz] ['foʊni] .
Everything about a stage play is phoney .
一切 关于 一个 阶段 玩 是 假 .

舞台剧的一切都是虚假的。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] .
You watch the play , knowing it isn't real .
你 手表 这 玩 , 会心 它 不是 真实的 .

你观看演出，明知这不是真的。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['bækdrɑːp] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['peɪntɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] .
The scenery and backdrop are just painted imitations .
这 风景 和 背景 是 只是 绘 仿制品 .

风景和背景只是绘制的仿制品。

[ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [sɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
All right — but the actions of the characters on the stage serve something like
全部 正确的 — 但 这 行动 的 这 人物 在 这 阶段 服务 某物 喜欢
[ə; eɪ] ['kætəlɪst] .
a catalyst .
一个 催化剂 .

好吧——但是舞台上人物的行为起到了一种催化剂的作用。

[jʊr; jər] ['fækltiz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'kʌmz]
Your faculties of critical observation are suspended , and the play becomes
你的 学院 的 批判的 观察 是 暂停 , 和 这 玩 变成
['riːəl] .
real .
真实的 .

你的批判性观察能力被抑制，戏剧变得真实起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
For the time of the play ,
为了 这 时间 的 这 玩 ,

在演出期间，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ri'ælәti] [ðæt] [grɪps][juː; jʊ] .

you	are	caught	up	in	the	illusion	of	reality	that	grips	you	.
你	是	捕捉	向上	在	这	错觉	的	现实	那	握把	你	.

你被困在现实的幻象中，无法自拔。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɑːn] [hjuːm] .

That's	the	way	it	is	here	on	Hume	.
那就是	这	方式	它	是	这里	在	休谟	.

在休谟这里就是这样。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

"	You	look	around	you	in	the	broad	light	of	day	.
"	你	看	大约	你	在	这	广阔	光	的	天	.

“你环顾四周，沐浴在白昼的阳光下。”

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pæstərəl] ['aɪdl] .

You	see	a	pastoral	idyll	.
你	看	一个	牧灵	牧歌	.

你看到的是一幅田园牧歌般的景象。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['hæpi] .

Everybody's	happy	.
每个人的	快乐的	.

大家都很高兴。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gets] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

Everybody	gets	along	with	everybody	else	.
大家	获得	沿着	和	大家	别的	.

大家相处融洽。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] .

All	the	people	are	beautiful	,	agreeable	and	kind	.
全部	这	人们	是	美丽的	,	同意	和	种类	.

所有人都很漂亮、和蔼可亲、善良友好。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌltʃər] ,

They	have	a	simple	culture	,
他们	有	一个	简单的	文化	,

他们拥有简单的文化，

[tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]

too	far	down	the	scale	to	admit	to	intercourse	with	the	rest	of	the	galaxy
也	远的	向下	这	规模	到	承认	到	交往	和	这	休息	的	这	星系

.

:

.

地位太低，无法承认与银河系其他生物发生性关系。

" [lʊk] [twaɪs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . . "

"	Look	twice	,	though	,	and	you	see	something	else	.	.	.	.	"
"	看	两次	,	尽管	,	和	你	看	某物	别的	.	.	.	.	"

“但仔细看看，你会发现别的东西……”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	All	right	,	"	said	Spliid	.
"	全部	正确的	,	"	说	-	.

“好吧，”斯普利德说道。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

"	Let's	get	back	to	camp	.
"	我们来吧	得到	后退	到	营	.

“我们回营地吧。”

" [ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['kænvəs][tɑːp][ʌv; əv] ['raʊliz] [tent] [bʌlkt] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
" **The sloping canvas top of Rowley's tent bulked dimly in the starlight .**
" 这 倾斜的 帆布 顶部 的 罗利 帐篷 散装 依稀 在 这 星光 .

“罗利帐篷倾斜的帆布顶在星光下显得有些臃肿。”

- [leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn] ['raʊliz] [ɑːrm] .
Spliid laid a heavy hand on Rowley's arm .
- 铺设 一个 重的 手 在 罗利 手臂 .

斯普利德重重地把手放在罗利的胳膊上。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [klɪf] .
" I've been thinking , Cliff .
" 我已经 到过 思维 , 悬崖 .

“我一直在思考，克里夫。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][ðæt] [greɪv] .
There was never a body in that grave .
那里 曾是 绝不 一个 身体 在 那 严重 .

那个坟墓里从来没有过尸体。

" ['rəuli] ['stɑːrtɪd] .
" Rowley started .
" 罗利 开始 .

罗利开始了。

" ['nevər] [wʌz; wəz] ? "
" Never was ? "
" 绝不 曾是 ? "

“从来没有过吗？”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[its] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv][steɪdʒ] [pleɪz] [ænd; ənd] ['foʊni] ['æksədənts] .
It's your idea , with talk of stage plays and phoney accidents .
它是 你的 主意 , 和 讲话 的 阶段 演出 和 假 事故 .

这是你的想法，里面充斥着舞台剧和伪造的意外事故。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
You made me feel it .
你 制成 我 感觉 它 .

你让我感受到了。

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I come down to find out .
我 来 向下 到 寻找 出去 .

我下来一探究竟。

[juːv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . .
You've been the victim of something . . .
你已经 到过 这 受害者 的 某物 . . .

你成了某些事情的受害者.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
I don't know what .
我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmfətid] ? "
Are you comforted ? "
是 你 安慰 ? "

你感到安慰了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm] ! "
If only we had more time ! "
如果 仅有的 我们 有 更多的 时间 ! "

如果我们有更多的时间就好了!

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " - [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" We've got a few days , " Spliid reassured him .
" 我们已经 得到 一个 很少 天 , " - 放心 他 .

“我们还有几天时间,”斯普利德向他保证道。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] [pleɪ] ['sɪməli] .
" You've got a good idea in that stage play simile .
" 你已经 得到 一个 好的 主意 在 那 阶段 玩 明喻 .

“你用舞台剧作比喻的想法很好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktər] [ɑ:nt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪz][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] .
But the actors aren't very good , and the directing is abominable .
但 这 演员 不是 非常 好的 , 和 这 导演 是 可恶 .

但演员演技不佳，导演水平也差强人意。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [klɪf] .
It takes a lot of rehearsal to make a good play , Cliff .
它 需要 一个 很多 的 排演 到 制作 一个 好的 玩 , 悬崖 .

克里夫，排练一部好戏需要大量的练习。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]['paɪlət][boʊt] ['drɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er]
" For a long time after the pilot boat drifted down from the upper air
" 为了 一个 长的 时间 后 这 飞行员 船 漂移 向下 从 这 上 空气
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz][wɪð; wɪθ] [kə'mændər] - ,
and whispered away toward the stars with Commander Spliid ,
和 低声说道 离开 朝向 这 明星 和 指挥官 - ,

“领航艇从高空缓缓降落，载着斯普利德指挥官向星空低语远去，之后很长一段时间里，

['rəuli] [stʊd] ['bru:dɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Rowley stood brooding , looking down into the pool of shadows hiding the village .
罗利 站立 沉思 , 寻找 向下 进入 这 水池 的 阴影 隐藏 这 村庄 .

罗利站在那里，若有所思，低头看着笼罩着村庄的阴影。

[steɪdʒ] [pleɪ] .
Stage play .
阶段 玩 .

舞台剧。

['æktər] .
Actors .
演员 .

演员。

[wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [goʊz] [hoʊm] ?
What happens to the scenery when the audience goes home ?
什么 发生 到 这 风景 什么时候 这 观众 去 家 ?

观众离开后，舞台布景会发生什么变化?

['rəuli] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
Rowley shrugged and went to bed .
罗利 耸了耸肩 和 去 到 床 .

罗利耸了耸肩，上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['rəuli] [stɜ:rd] [tə'geðər] [æn; ən][ʌn'pælətəb(ə)l] ['brekfəst] , [ðen] [went] [daʊn]

In	the	morning	,	Rowley	stirred	together	an	unpalatable	breakfast	,	then	went	down
在	这	早晨	,	罗利	搅拌	一起	一个	令人难以接受	早餐	,	然后	去	向下

['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

into	the	village	.
进入	这	村庄	.

早上，罗利做了顿难以下咽的早餐，然后下山去了村子里。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['stɜ:rɪŋ] .

The	natives	were	already	stirring	.
这	本地人	是	已经	搅拌	.

当地居民已经开始活动了。

['tʃɪldrən] [ræn][ɪn][ðə; ði] ['græsi] [stri:ts] .

Children	ran	in	the	grassy	streets	.
孩子们	跑	在	这	草丛	街道	.

孩子们在长满草的街道上奔跑。

[ðə; ði]['sɑ:lɪd][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [gli:md] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] , [stri:kt] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd]

The	solid	stone	of	the	houses	gleamed	white	and	gray	,	streaked	and	spotted
这	坚硬的	石头	的	这	房屋	闪闪发光	白色的	和	灰色的	,	条纹	和	斑

[wɪð; wɪθ] [braʊn] ,

with	brown	,
和	棕色的	,

房屋的坚固石头闪耀着白色和灰色的光泽，上面点缀着棕色的条纹和斑点。

['krʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .

crumbling	at	the	corners	.
摇摇欲坠	在	这	角落	.

边角处开始坍塌。

[ðə; ði] [θætʃt] [ru:fs] [wɜ:r; wər]['oʊkər] , ['glɪsnɪŋ] [blu:] - [greɪ] [wɪð; wɪθ] [du:] .

The	thatched	roofs	were	ochre	,	glistening	blue	-	grey	with	dew	.
这	茅草屋顶	屋顶	是	赭石	,	闪闪发光	蓝色的	-	灰色的	和	露	.

茅草屋顶呈赭色，露水在屋顶上闪烁着蓝灰色的光泽。

['peɪntɪd] ['si:nəri] ?

Painted	scenery	?
绘	风景	?

彩绘风景?

[ðə; ði]['slendər] , ['reɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] — [haɪrd]['ekstrəz] ?

The	slender	,	racing	children	—	hired	extras	?
这	苗条	,	赛车	孩子们	—	雇用	额外	?

这些身材纤细、跑得飞快的孩子们——是雇来的临时演员吗?

[ænd; ənd][t'su:] — [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ?

And	Tsu	—	the	leading	lady	?
和	辻	—	这	领导	女士	?

还有女主角Tsu?

[hi:; hi] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [t'su:][ænd; ənd] - [tə'deɪ] .

He	felt	miserable	about	disturbing	Tsu	and	Smarin	today	.
他	毛毡	悲惨的	关于	令人不安	辻	和	-	今天	.

他今天打扰了Tsu和Smarin，感到非常难过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	intrusion	on	their	period	of	mourning	.
它	曾是	入侵	在	他们的	时期	的	丧	.

这是对他们哀悼期的侵犯。

[dɪd] [ðeɪ] [mɔːrn] [ɑːn] [hjuːm] ?
Did they mourn on Hume ?
做过 他们 哀悼 在 休谟 ?

他们悼念休谟吗?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [bɪ'riːvmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] , [geɪ] [ɪn]
There was nothing of mournful bereavement about the little stone house , gay in
那里 曾是 没有什么 的 悲哀 丧亲之痛 关于 这 小的 石头 房子 , 同性恋 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

阳光下的这座小石头房子，丝毫没有悲伤的气氛，显得格外明亮。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] , [roʊz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .
with its clustering border of purple , rose and yellow flowers .
和 它是 聚类 边界 的 紫色的 , 玫瑰 和 黄色的 花朵 .

周围环绕着紫色、玫瑰色和黄色的簇生花朵。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] - [braʊn] [dɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
The inside was dark - brown dim , but he caught a glimpse of movement .
这 里面 曾是 黑暗的 - 棕色的 暗淡 , 但 他 捕捉 一个 一瞥 的 移动 .

里面光线昏暗，呈深褐色，但他瞥见了什么东西在动。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [liːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒæm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
He stepped to the door , leaned with his hand on the jamb , waiting to
他 步 到 这 门 , 倾斜 和 他的 手 在 这 大排 , 等待 到
[biː; bi] ['noʊtɪst] .
be noticed .
是 注意到 .

他走到门口，手扶着门框，等着别人注意到他。

" - ['rəuli] !
" Sintaha Rowley !
" - 罗利 !

“辛塔哈·罗利！”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[hɪr] [ɪz] [t'suː] .
Here is Tsu .
这里 是 辻 .

这是Tsu。

" ['rəuli] [dʌg] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] [poʊst] .
" Rowley dug his nails into the door post .
" 罗利 挖 他的 指甲 进入 这 门 邮政 .

罗利把指甲深深地抠进了门柱里。

[t'suː] [keɪm] [aʊt] ['skɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Tsu came out skipping , but he was unaware of her .
辻 来了 出去 跳过 , 但 他 曾是 不知情 的 她 .

Tsu蹦蹦跳跳地走了出来，但他并没有注意到她。

- . . .
Torl . . .
- . . .

托尔...

- [huː] [wʌz; wəz] [ded] ['jestərdeɪ] . . . [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Torl who was dead yesterday . . . smiled at him and retreated into the
- WHO 曾是 死的 昨天 . . . 微笑 在 他 和 撤退 进入 这
[ɪn'tɪriər] .
interior .
内部的 .

昨天还死去的托尔……对他笑了笑，然后退回了室内。

[t'suː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['iːzi] [fə,mɪli'ærəti] .
Tsu took his hand , brushing against him with her usual easy familiarity .
辻 采取 他的 手 , 刷牙 反对 他 和 她 通常 简单的 熟悉 .

辻握住他的手，用她一贯轻松亲昵的方式轻轻碰了他一下。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [ɪn] [hɜːr; hər] [grɪp] .
He realized that his fingers trembled in her grip .
他 已实现 那 他的 手指 颤抖 在 她 紧握 .

他意识到自己的手指在她手中颤抖。

[hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] , " [ðæt] [wʌz; wəz] - . . . [ɪn] [ðer; ðər] !
He said , hoarsely , " That was Torl . . . in there !
他 说 , 沙哑地 , " 那 曾是 - . . . 在 那里 !

他沙哑地说："那是托尔……在里面！"

" [t'suː] [læft] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [lɔːŋ] [aɪz] [braɪt] .
" Tsu laughed up into his face , long eyes bright .
" 辻 笑了 向上 进入 他的 脸 , 长的 眼睛 明亮的 .

"Tsu 仰头看着他，笑得合不拢嘴，长长的眼睛闪闪发光。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [haʊs] , [tuː] ! "
It is Torl's house , too ! "
它 是 - 房子 , 也 ! "

这也是托尔的房子!

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . ['jestərdeɪ] . . . . " [hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
" But . . . but . . . yesterday . . . . " He couldn't bring himself to say that
" 但 . . . 但 . . . 昨天 . . . . " 他 不能 带来 他自己 到 说 那
['jestərdeɪ] - [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['berid] .
yesterday Torl had died and he had seen her buried .
昨天 - 有 死亡 和 他 有 已见 她 埋葬 .

"但是……但是……昨天……"他实在说不出昨天托尔去世了，而且他亲眼目睹了她的葬礼。

[t'suː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Tsu seemed to divine the thought in his mind .
辻 似乎 到 神圣的 这 想法 在 他的 头脑 .

津似乎看穿了他心中的想法。

" ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , - ['rəuli] .
" Yesterday was yesterday , sintaha Rowley .
" 昨天 曾是 昨天 , - 罗利 .

"昨天就是昨天了，辛塔哈·罗利。"

['jestərdeɪ] , - [daɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
Yesterday , Torl died , and you saw how it was .
昨天 , - 死亡 , 和 你 锯 如何 它 曾是 .

昨天，托尔去世了，你们都看到了。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	hope	you	could	make	a	good	report	of	it	.
我们	希望	你	可以	制作	一个	好的	报告	的	它	.

我们希望你能写出一份好的报告。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

"	He	was	silent	as	they	walked	.
"	他	曾是	沉默的	作为	他们	步行	.

他们边走边聊，他一直沉默不语。

[hiː; hi] [stoʊl] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] .

He	stole	occasional	glances	at	her	,	wondering	.
他	偷窃	偶然	眼神	在	她	,	好奇	.

他时不时偷瞄她一眼，心中充满疑惑。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [kiː] .

Somehow	,	the	death	and	resurrection	of	Torl	provided	a	key	.
不知何故	,	这	死亡	和	复活	的	-	假如	一个	钥匙	.

托尔的死亡和复活不知何故成为了关键。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [wɪð; wɪθ] [kənˈdʒektʃər] .

His	brain	was	swamped	with	conjecture	.
他的	脑	曾是	淹没	和	推测	.

他脑子里全是猜测。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

They	left	the	village	and	climbed	the	hill	.
他们	左边	这	村庄	和	攀登	这	爬坡道	.

他们离开村庄，爬上了山。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [tˈsuː] [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [griːf] [ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	meant	to	sit	with	Tsu	and	Smarin	,	to	share	their	grief	a	while	this	morning	,
他	有	意思是	到	坐	和	辻	和	-	,	到	分享	他们的	悲伤	一个	尽管	这	早晨	,

他原本打算今天上午和Tsu、Smarin坐在一起，分担一下他们的悲伤。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .

if	they	would	let	him	.
如果	他们	会	让	他	.

如果他们愿意让他这么做的话。

[waɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [naʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] , [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] .

Why	he	walked	now	,	he	could	not	say	,	save	that	his	brain	was	in	a	whirl	.
为什么	他	步行	现在	,	他	可以	不是	说	,	节省	那	他的	脑	曾是	在	一个	旋转	.

他自己也说不清为什么现在要走路，只知道他脑子里一片混乱。

[ænd; ənd] [tˈsuː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] ['geɪli] , ['tʃætərɪŋ] ['nɑːnsens] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

And	Tsu	accompanied	him	gaily	,	chattering	nonsense	about	the	death	of	her	mother	.
和	辻	伴随	他	兴高采烈地	,	喋喋不休	废话	关于	这	死亡	的	她	母亲	.

而Tsu则兴高采烈地陪着他，喋喋不休地谈论着她母亲的去世。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪˈloʊ] .

He	stopped	,	looked	at	the	village	below	.
他	停止	,	看起来	在	这	村庄	以下	.

他停下脚步，望向山下的村庄。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk][t'suː][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [huː] [lɪvd] [wer] .

While	they	were	here	,	he	would	ask	Tsu	for	information	about	who	lived	where	.
尽管	他们	是	这里	,	他	会	问	辻	为了	信息	关于	WHO	居住地	在哪里	.

他们在这里的时候，他会向Tsu询问各地居民的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tent] .

He	had	already	sketched	the	village	from	his	tent	.
他	有	已经	草图	这	村庄	从	他的	帐篷	.

他已经在帐篷里画出了村庄的素描图。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊts] .

He	would	write	in	the	information	as	an	addition	to	his	notes	.
他	会	写	在	这	信息	作为	一个	添加	到	他的	笔记	.

他会将这些信息作为补充内容写在笔记里。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	thought	struck	him	.
一个	想法	击	他	.

他突然想到什么。

[waɪ] ['leɪb(ə)l][ðə; ði][prɑːps][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][set] ?

Why	label	the	props	on	the	stage	set	?
为什么	标签	这	道具	在	这	阶段	放	?

为什么要给舞台道具贴标签?

['leibəlz] [ment] ['nʌθɪŋ] . . . [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][set][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .

Labels	meant	nothing	.	.	.	unless	you	could	see	the	set	from	the	wings	.
标签	意思是	没有什么	.	.	.	除非	你	可以	看	这	放	从	这	翅膀	.

标签毫无意义……除非你能从侧幕看到布景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðæt] .

It	would	help	,	if	he	could	do	that	.
它	会	帮助	,	如果	他	可以	做	那	.

如果他能做到这一点，那就很有帮助了。

" [lets] [sɪt] [hɪr] , [t'suː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	sit	here	,	Tsu	,	"	he	said	.
"	我们来吧	坐	这里	,	辻	,	"	他	说	.

"我们坐这儿吧，Tsu，"他说。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [ə'biːdiəntli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] ['graːsiz] , ['foʊldɪŋ][slɪm] , [lɔːŋ] [legz] ['ʌndər][hɜːr; hər][laɪk]

She	sat	,	obediently	,	among	the	tall	grasses	,	folding	slim	,	long	legs	under	her	like
她	卫星	,	顺从地	,	之中	这	高的	草	,	折叠式的	苗条的	,	长的	腿	在下面	她	喜欢

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

她乖乖地坐在高高的草丛中，像个孩子一样蜷缩着纤细修长的双腿。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

He	sat	at	her	side	,
他	卫星	在	她	边	,

他坐在她身边，

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði][sloʊp][hɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

noting	with	relief	that	a	slight	hump	in	the	slope	hid	the	village	from	sight	.
注意到	和	宽慰	那	一个	轻微	驼峰	在	这	坡	隐藏	这	村庄	从	视线	.

他松了口气，注意到山坡上一个略微隆起的小山包挡住了村庄的视线。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	took	her	hand	in	his	.
他	采取	她	手	在	他的	.

他握住了她的手。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['kerfəli] .
" I have thought of something , " he said carefully .
" 我 有 想法 的 某物 , " 他 说 小心 .

"我想到了一个办法，"他谨慎地说。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Tell me about the children .
" 告诉 我 关于 这 孩子们 .

"跟我说说孩子们的情况吧。"

[lets] [teɪk] [jænɪk] . . . [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Let's take Yanek . . . is that his name ?
我们来吧 拿 亚内克 . . . 是 那 他的 姓名 ?

我们来说说雅内克.....他叫这个名字吗?

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
He lives in the house next to you .
他 生活 在 这 房子 下一个 到 你 .

他住在你隔壁。

[haʊ] [oʊld] [ɪz] [hi:; hi] ?
How old is he ?
如何 老的 是 他 ?

他几岁了?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [aɪz] .
" She regarded him from the corners of her long eyes .
" 她 认为 他 从 这 角落 的 她 长的 眼睛 .

她用长长的眼睛的眼角打量着他。

" [oʊld] ?
" Old ?
" 老的 ?

"老的?

[jænɪk] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Yanek is as old as a child .
亚内克 是 作为 老的 作为 一个 孩子 .

雅内克年纪和孩子一样大。

[hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] . "
He is as old as he is . "
他 是 作为 老的 作为 他 是 . "

他年纪就是这么大。

" [haʊ] [oʊld] [ɪz] [jænɪk] [ɪn] ['jɪrz] ?
" How old is Yanek in years ?
" 如何 老的 是 亚内克 在 年 ?

Yanek今年多大了?

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪp] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" She hesitated , biting her lip in puzzlement .
" 她 犹豫了一下 , 咬 她 唇 在 困惑 .

她犹豫了一下，困惑地咬着嘴唇。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [jænɪk] , - ['rəuli] .
" There is always Yanek , sintaha Rowley .
" 那里 是 总是 亚内克 , - 罗利 .

"总有 Yanek，sintaha Rowley。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?
Why should there be anything about him of years ?
为什么 应该 那里 是 任何事物 关于 他 的 年 ?

为什么会有关于他的多年记忆?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	She	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
"	她	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

她不知道他在说什么。

['rəuli] [felt] [ɪk'saɪtmənt] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Rowley	felt	excitement	creep	along	the	channels	of	his	veins	.
罗利	毛毡	激动	潜行者	沿着	这	频道	的	他的	静脉	.

罗利感到一股兴奋感沿着他的血管蔓延开来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [jænɪk] [wʌz; wəz][bɔːrn] ?

"	Can	you	remember	when	Yanek	was	born	?
"	能	你	记住	什么时候	亚内克	曾是	出生	?

你还记得雅内克是什么时候出生的吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [paʊnd] ['hɑːrdər] .

"	The	look	in	her	eyes	made	his	heart	pound	harder	.
"	这	看	在	她	眼睛	制成	他的	心	磅	更难	.

她眼中的神情让他的心跳得更快了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] !

She	was	alarmed	!
她	曾是	惊慌	!

她吓坏了!

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [rɪ'lentləsli] .

He	pressed	on	,	relentlessly	.
他	按下	在	,	毫不留情	.

他毫不松懈地继续前进。

" ['jestərdeɪ] , - [daɪd] .

"	Yesterday	,	Torl	died	.
"	昨天	,	-	死亡	.

"昨天，托尔去世了。"

[tə'deɪ] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

Today	,	she	lives	.
今天	,	她	生活	.

如今，她还活着。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][eɪdʒ] .

You	do	not	understand	a	simple	thing	like	age	.
你	做	不是	理解	一个	简单的	事物	喜欢	年龄	.

你连年龄这么简单的概念都不懂。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [jænɪk] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊvər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] .

You	do	not	remember	when	Yanek	was	born	,	but	he	is	not	over	seven	or	eight	.
你	做	不是	记住	什么时候	亚内克	曾是	出生	,	但	他	是	不是	超过	七	或者	八	.

你不记得雅内克是什么时候出生的，但他应该不超过七八岁。

[tˈsuː] . . . [tel] [ˌem ˈiː] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

Tsu	.	.	.	tell	me	.	.	.	are	you	and	your	people	immortal	?
辻	.	.	.	告诉	我	.	.	.	是	你	和	你的	人们	不朽	?

Tsu.....告诉我.....你和你的族人是不朽的吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	There	was	an	anguish	in	his	tone	that	made	her	drop	her	eyes	.
"	那里	曾是	一个	痛苦	在	他的	语气	那	制成	她	降低	她	眼睛	.

"他语气中的痛苦让她不由自主地垂下了眼帘。"

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .

"	No	,	"	she	said	,	without	moving	her	lips	.
"	不	,	"	她	说	,	没有	移动	她	嘴唇	.

“不，”她嘴唇一动，说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .

That	was	the	truth	.
那	曾是	这	真相	.

那是事实。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

His	inner	sense	told	him	it	was	.
他的	内	感觉	讲述	他	它	曾是	.

他的直觉告诉他确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

And	the	truth	was	disappointing	.
和	这	真相	曾是	令人失望	.

而真相令人失望。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ?

What	had	he	expected	?
什么	有	他	预期的	?

他究竟期待什么?

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] ?

The	key	to	immortality	?
这	钥匙	到	不朽	?

永生的秘诀是什么?

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ?

The	Fountain	of	Youth	?
这	喷泉	的	青年	?

青春之泉?

[men][hæd; həd] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eɪdʒɪz][pæst][ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Men	had	sought	it	in	ages	past	and	never	found	it	.
男人	有	寻求	它	在	年龄	过去的	和	绝不	成立	它	.

自古以来，人们就一直在寻找它，但始终没有找到。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['dɑ:rtɪd] .

His	thoughts	darted	.
他的	想法	飞镖	.

他的思绪飞转。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [jænɪk] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] , [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn] .

"	If	you	cannot	remember	Yanek	being	born	,	perhaps	he	was	not	born	.
"	如果	你	不能	记住	亚内克	存在	出生	,	也许	他	曾是	不是	出生	.

“如果你记不起雅内克出生的时候，也许他根本就没出生过。”

[jet] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['fæməliz] .

Yet	,	you	have	families	.
然而	,	你	有	家庭	.

但是，你们都有家庭。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [lʌv] . . . . "

There	must	be	love	.	.	.	.	"
那里	必须	是	爱	.	.	.	.	"

一定有爱.....

" [lʌv] , [jes] !

"	Love	,	yes	!
"	爱	,	是的	!

“爱，是的！”

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , ['aʊər; ɑːr] [triːz] . . . . "

We	love	each	other	,	we	love	our	world	,	our	trees	.	.	.	.	"
我们	爱	每个	其他	,	我们	爱	我们的	世界	,	我们的	树木	.	.	.	.	"

我们彼此相爱，我们热爱我们的世界，我们的树木……

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʌvd] [juː; jʊ] , [tˈsuː] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	And	if	a	young	man	loved	you	,	Tsu	,	how	would	he	say	it	?
"	和	如果	一个	年轻的	男人	喜爱	你	,	辻	,	如何	会	他	说	它	?

“如果一个年轻人爱上了你，Tsu，他会怎么说呢？”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['fɪrsli] [naʊ] .

"	His	heart	was	pounding	fiercely	now	.
"	他的	心	曾是	猛击	激烈地	现在	.

“他的心脏现在跳得非常剧烈。”

[ə; eɪ] [fɪrs] [ziːl] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] , [ðə; ði]

A	fierce	zeal	possessed	him	that	was	not	born	of	her	nearness	,	the
一个	凶猛的	热情	拥有	他	那	曾是	不是	出生	的	她	接近	,	这

['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪˈkluːʒ(ə)n] .

intimacy	of	their	seclusion	.
亲密关系	的	他们的	隔离	.

他心中燃起一股强烈的热情，但这热情并非源于她的亲近，也并非源于他们独处的亲密关系。

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃənɪŋ] [əˈgenst] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['stɔrmz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['θɜːroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	conditioning	against	emotional	storms	had	been	too	thorough	for	him	to
他的	调理	反对	情绪	暴风雨	有	到过	也	彻底	为了	他	到

[breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

break	it	now	.
休息	它	现在	.

他抵御情绪风暴的心理准备已经非常充分，现在不可能被打破了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər]

It	was	something	else	that	possessed	him	—	the	excitement	of	the	hunter
它	曾是	某物	别的	那	拥有	他	—	这	激动	的	这	猎人

['vjuːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

viewing	the	first	,
观看	这	第一的	,

真正让他着迷的是另一种东西——猎人第一次看到猎物时的那种兴奋感。

[spɑːrs] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [siːks] .

sparse	tracks	of	the	game	he	seeks	.
疏	轨道	的	这	游戏	他	寻找	.

他所寻找的游戏的零星踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] .

He	had	asked	.
他	有	问	.

他问过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [klɪr] [tuː; tə]

It	all	depended	now	on	her	answer	,	for	the	mystery	was	coming	clear	to
它	全部	取决于	现在	在	她	回答	,	为了	这	神秘	曾是	未来	清除	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在一切都取决于她的回答，因为谜团对他来说正在逐渐解开。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] - ['lɪdɪd] , ['kændɪd] , [wɪˈðaʊt] [gaɪl] .

Her	long	eyes	were	heavy	-	lidded	,	candid	,	without	guile	.
她	长的	眼睛	是	重的	-	带盖	,	坦率	,	没有	诡计	.

她那双长长的眼睛眼皮沉重，眼神坦率，毫无狡诈。

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] , - [ˈrəuli] ?
" How would he among your people , sintaha Rowley ?
" 如何 会 他 之中 你的 人们 , - 罗利 ?

"他在你们人民中会是什么样子，辛塔哈·罗利？"

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈwaɪldli] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] !
" He thought , wildly , she doesn't know !
" 他 想法 , 疯狂地 , 她 不 知道 !

他疯狂地想：她不知道！

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] .
He thought , she is inexperienced .
他 想法 , 她 是 缺乏经验 .

他心想，她缺乏经验。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] , [ənˈles] . . . .
He thought again , she would never know , unless . . . .
他 想法 再次 , 她 会 绝不 知道 , 除非 . . . .

他又想了想，除非……否则她永远不会知道。

" [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" He slipped an arm around her bare shoulders and drew her to him
" 他 滑倒了 一个 手臂 大约 她 裸 肩膀 和 画 她 到 他
.
:
.

他用一只胳膊搂住她裸露的肩膀，把她拉向自己。

" [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][tɪp] - [ˈtɪltɪd] [aɪz] .
" Like this , " he said , looking down into her tip - tilted eyes .
" 喜欢 这 , " 他 说 , 寻找 向下 进入 她 提示 - 斜 眼睛 .

"像这样，"他低头看着她微微倾斜的眼睛说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Then he kissed her .
然后 他 亲吻 她 .

然后他吻了她。

[hɜːr; hər] [səˈrɔːŋ] [slɪpt] . . . .
Her sarong slipped . . . .
她 纱笼 滑倒了 . . . .

她的纱笼滑落了……

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [klɪf] , " [kəˈmændər] - [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪli] [fɔːrˈmæləti] .
" I am unhappy with you , Cliff , " Commander Spliid said with chilly formality .
" 我 是 不开心 和 你 , 悬崖 , " 指挥官 - 说 和 寒冷 正式 .

"我对你很不满意，克里夫，"斯普利德指挥官冷冷地说道。

['rəuli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] - ['ɑːfɪs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] .
Rowley leaned back in his chair in Spliid's office aboard the Survey ship .
罗利 倾斜 后退 在 他的 椅子 在 - 办公室 船上 这 民意调查 船 .

罗利向后靠在勘测舰上斯普利德办公室的椅子上。

- [leɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
Spliid laid his pipe in the tray on his desk .
- 铺设 他的 管道 在 这 托盘 在 他的 桌子 .

斯普利德把烟斗放在桌子上的托盘里。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrts] ?
He said , " What happened to your daily reports ?
他 说 , " 什么 发生 到 你的 日常的 报告 ?

他说："你们的每日报告怎么了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大幻觉(The great illusion)
第2/2页

" ['rəuli] [stʌft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Rowley stuffed his own pipe , lit it .
" 罗利 填充 他的 自己的 管道 , 点燃 它 .

罗利自己装好烟斗，点燃了它。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .
" I thought you knew .
" 我 想法 你 知道 .

我以为你知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] .
I didn't make any .
我 没有 制作 任何 .

我一个也没做。

" - [lʊk] [ʌv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ['weivəd] [ænd; ənd] [dɪmd] [θruː] [ðə; ði] [swɜːrlz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] .
" Spliid's look of exasperation wavered and dimmed through the swirls of blue smoke .
" - 看 的 恼怒 犹豫不决 和 调暗 通过 这 漩涡 的 蓝色的 抽烟 .

“斯普利德恼怒的神情在蓝色烟雾的缭绕中变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rəuli] [felt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hɜːri] .
It was all over now , and Rowley felt no sense of hurry .
它 曾是 全部 超过 现在 , 和 罗利 毛毡 不 感觉 的 匆忙 .

一切都结束了，罗利一点也不着急。

[hjuːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːr] - ['kɑːrpətɪd] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Hume was a pinpoint of light in the star - carpeted vestibules of space behind them .
休谟 曾是 一个 查明 的 光 在 这 星星 - 铺地毯的 前庭 的 空间 在后面 他们 .

在他们身后繁星点点的太空深处，休谟就像一个微弱的光点。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃɪft] ['ɪntuː] ['oʊvərdraɪv] .
In another hour , they would shift into overdrive .
在 其他 小时 , 他们 会 转移 进入 超速 .

再过一个小时，他们就会进入超负荷运转状态。

[hjuːm] [wʊd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fər'evər] .
Hume would vanish from their lives forever .
休谟 会 消失 从 他们的 生活 永远 .

休谟将从他们的生活中永远消失。

" [aɪ] [ə'suːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [hjuːm] [ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [kloʊzd] .
" I assume , " he said , " that Hume is now officially closed .
" 我 认为 , " 他 说 , " 那 休谟 是 现在 官方 关闭 .

“我猜想，”他说，“休谟现在已经正式关闭了。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Spliid nodded .
" - 点头 .

斯普利德点了点头。

[hiː; hi] [fɪkst] ['kwestʃənɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ɑːn] ['rəuli] .
He **fixed** **questioning** **gray** **eyes** **on** **Rowley** **.**
他 固定的 提问 灰色的 眼睛 在 罗利 .

他用充满疑问的灰色眼睛盯着罗利。

" [gʊd] , " [sed] ['rəuli] .
" **Good** **,** **"** **said** **Rowley** **.**
" 好的 , " 说 罗利 .

"很好,"罗利说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] . "
" **That's** **the** **way** **it** **will** **always** **be** **.** **"**
" 那就是 这 方式 它 将要 总是 是 . "

"事情永远都会是这样。"

" ['ɔːlweɪz] ?
" **Always** **?**
" 总是 ?

"总是?

" - ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Spliid** **fumbled** **with** **his** **pipe** **.**
" - 笨手笨脚 和 他的 管道 .

斯普利德笨手笨脚地摆弄着他的烟斗。

" [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] - [taɪmz] , ['meɪbi] . . . . "
" **For** **our** **life** **-** **times** **,** **maybe** **.** **.** **.** **.** **"**
" 为了 我们的 生活 - 时代 , 或许 . . . . "

"或许，在我们的一生中....."

" ['ɔːlweɪz] , " ['rəuli] [rɪ'piːtɪd] .
" **Always** **,** **"** **Rowley** **repeated** **.**
" 总是 , " 罗利 重复 .

"总是如此,"罗利重复道。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
He **drew** **on** **his** **pipe** **,** **enjoying** **the** **luxury** **of** **keeping** **the** **Commander's** **curiosity**
他 画 在 他的 管道 , 享受 这 奢华 的 保持 这 指挥官的 好奇心
[æt; ət] [beɪ] .
at **bay** **.**
在 湾 .

他抽着烟斗，享受着不引起指挥官好奇心的轻松。

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [hjuːm] .
" **Human** **beings** **have** **no** **place** **on** **Hume** **.**
" 人类 生物 有 不 地方 在 休谟 .

"人类在休谟星球上没有立足之地。"

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
I **found** **that** **out** **the** **day** **after** **you** **dropped** **in** **on** **me** **.**
我 成立 那 出去 这 天 后 你 掉落 在 在 我 .

你突然来访的第二天，我就知道了这件事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'pɔːrts] .
That's **why** **I** **made** **no** **reports** **.**
那就是 为什么 我 制成 不 报告 .

这就是我没有提交任何报告的原因。

[aɪ] [dʒʌst] [sæt] [ə'raʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪlət] [boʊt] .
I **just** **sat** **around** **,** **waiting** **for** **the** **pilot** **boat** **.**
我 只是 卫星 大约 , 等待 为了 这 飞行员 船 .

我就坐在那儿，等着引航船。

" - [held][ə; eɪ] ['laɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] - [steɪnd] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Spliid held a lighter to the dark - stained bowl of his pipe .**
" - 握住 一个 打火机 到 这 黑暗的 - 染色 碗 的 他的 管道 .

斯普利德拿着打火机点燃了他那沾满深色污渍的烟斗碗。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [tu:] ?
" **So you're satisfied now , too ?**
" 所以 你是 使满意 现在 , 也 ?

"所以你现在也满意了？"

" ['rəuli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" **Rowley nodded noncommittally .**
" 罗利 点头 不置可否 .

罗利模棱两可地点了点头。

" [æt; ət][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ['dɪstəntli] , " [aɪ][ɪ'mædʒɪnd]['kreɪzi] [θɪŋz] — [laɪk][ə; eɪ]['su:pər] -
" **At first , " he said distantly , " I imagined crazy things — like a super -**
" 在 第一的 , " 他 说 遥远地 , " 我 想象 疯狂的 事物 — 喜欢 一个 极好的 -
[əd'vænst] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ,
advanced race living underground ,
先进的 种族 活的 地下 ,

"起初，"他语气遥远地说，"我幻想过一些疯狂的事情——比如一个生活在地下的超级先进种族，

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [bʌmz] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] - [ʃoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] . "
giving us the bum's rush with a play - show they had rigged up . "
给予 我们 这 流浪汉 匆忙 和 一个 玩 - 展示 他们 有 作弊 向上 . "

他们用一场事先安排好的闹剧把我们赶走了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , " [sə'dʒestɪd] - .
" **And you found out you were wrong , " suggested Spliid .**
" 和 你 成立 出去 你 是 错误的 , " 建议 - .

"然后你发现自己错了，"Spliid 说道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [raɪt] . "
" **I found out I was partly right . "**
" 我 成立 出去 我 曾是 部分 正确的 . "

"我发现我猜对了一部分。"

" [aɪ][wəʊnt] [bai] ['sju:pəmen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keivz] , [klɪf] . "
" **I won't buy supermen living in caves , Cliff . "**
" 我 惯于 买 超人 活的 在 洞穴 , 悬崖 . "

"我不相信超人会住在山洞里，克里夫。"

" ['ni:ðər] [wʊd] [aɪ] . [ðə; ði][nekst]['kreɪzi] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər]
" **Neither would I . The next crazy thing I thought was that the natives were**
" 两者都不 会 我 . 这 下一个 疯狂的 事物 我 想法 曾是 那 这 本地人 是
[ɪ'mɔ:tlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
immortals and they didn't want us to share in it .
不朽者 和 他们 没有 想 我们 到 分享 在 它 .

"我也不会。接下来我疯狂的想法是，土著人是不朽的，他们不想让我们分享这种力量。"

['sɪli] , [hʌ] ? "
Silly , huh ? "
愚蠢的 , 嗯 ? "

真傻，是吧?

" ['prɪti] ['sɪli] , " - [ə'gri:d] ['draɪli] .
" **Pretty silly , " Spliid agreed drily .**
" 漂亮的 愚蠢的 , " - 同意 干巴巴地 .

"真是愚蠢，"斯普利德冷冷地同意道。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['rəuli] [went][ɑːn] ['ɜːrnɪstli] .
" I knew they wanted to get rid of us , " Rowley went on earnestly .
" 我 知道 他们 通缉 到 得到 摆脱 的 我们 , " 罗利 去 在 切实 .

“我知道他们想除掉我们，”罗利认真地继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I could feel it .
" 我 可以 感觉 它 .

我能感觉到。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[moʊst] [ɪn'fɪriər] ['reɪsɪz][wiː; wi] [rʌn] [ə'genst] [wɑːnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæləksi] . . . . "
Most inferior races we run against want contact with the galaxy . . . . "
最多 下 种族 我们 跑步 反对 想 接触 和 这 星系 . . . . "

我们所遇到的绝大多数低等种族都渴望与银河系接触.....

" [ðeɪ] [wɑːnt] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [tˈræktəz] , ['reɪlroʊd] [treɪnz] [ænd; ənd]
" They want refrigerators and washing machines , tractors , railroad trains and
" 他们 想 冰箱 和 洗涤 机器 , 拖拉机 , 铁路 火车 和
['ɔːtəməbilz] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
automobiles , " Spliid interrupted .
汽车 , " - 中断 .

“他们想要冰箱、洗衣机、拖拉机、火车和汽车，”斯普利德插话道。

" [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][pɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" If we gave them , their culture would go to pot in a generation .
" 如果 我们 给予 他们 , 他们的 文化 会 去 到 锅 在 一个 一代 .

“如果我们把东西给他们，他们的文化会在一代人的时间内消失殆尽。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] . "
There's a reason for our methods . "
有 一个 原因 为了 我们的 方法 . "

我们采用这些方法是有原因的。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hjuːm] ['dɪdnt] [dʒaɪb] , " ['rəuli] [kən'tɪnjuːd] .
" A lot of little things about Hume didn't jibe , " Rowley continued .
" 一个 很多 的 小的 事物 关于 休谟 没有 嘲讽 , " 罗利 持续 .

“休谟身上有很多小细节都说不通，”罗利继续说道。

" ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
" Bathrooms , for instance . "
" 浴室 , 为了 实例 . "

“例如，浴室。”

" [noʊ]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz][ɑːn] [hjuːm] ?
" No bathrooms on Hume ?
" 不 浴室 在 休谟 ?

“休姆街没有洗手间吗？”

" - [grɪnd] .
" Spliid grinned .
" - 咧嘴一笑 .

斯普利德咧嘴一笑。

" [bæθ] [ruːmz; rʊmz] , [jes] .
" Bath rooms , yes .
" 洗澡 房间 , 是的 .

“浴室，是的。”

[dʒʌst] ['beɪðɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] .

Just	bathing	went	on	in	there	.
只是	洗澡	去	在	在	那里	.

里面就有人在洗澡。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] , [wer] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [bæk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . . . ['nʌθɪŋ] .

And	outside	,	where	the	little	house	in	back	ought	to	be	.	.	.	nothing	.
和	外部	,	在哪里	这	小的	房子	在	后退	应该	到	是	.	.	.	没有什么	.

而屋外，本该是后院小屋的地方……却空无一物。

" ['rəulɪ] [tæmpt] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['blækənd] ['fɪŋgər] .

"	Rowley	tamped	the	ashes	in	his	pipe	,	withdrew	a	blackened	finger	.
"	罗利	捣碎	这	灰烬	在	他的	管道	,	退出	一个	变黑	手指	.

罗利把烟斗里的烟灰夯实，抽出一根烧黑的手指。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['græntɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	take	that	sort	of	thing	for	granted	,	you	know	.
"	我们	拿	那	种类	的	事物	为了	的确	,	你	知道	.

“我们总是把这种事视为理所当然，你知道的。”

[wiː; wi] [ə'suːm] ['prɑːpər] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər][ə'raʊnd] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

We	assume	proper	facilities	are	around	someplace	and	don't	give	them	a
我们	认为	恰当的	设施	是	大约	某个地方	和	不	给	他们	一个

['sekənd] [θɔːt] .

second	thought	.
第二	想法	.

我们想当然地认为附近肯定有合适的设施，根本不会多想。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['setɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] . "

They	weren't	present	in	the	stage	setting	because	they	weren't	needed	.	"
他们	不是	展示	在	这	阶段	环境	因为	他们	不是	需要	.	"

他们没有出现在舞台上，因为不需要他们。

" [kʌm] , [naʊ] . . . ! "

"	Come	,	now	.	.	.	!	"
"	来	,	现在	.	.	.	!	"

“快点……！”

" [fækt] .

"	Fact	.
"	事实	.

“事实。

[ə'nʌðər] [fækt] : [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

Another	fact	:	grass	growing	in	the	streets	.
其他	事实	:	草	生长	在	这	街道	.

还有一点：街道上长满了杂草。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðoʊz] [kɪdz] [pleɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

The	way	those	kids	played	on	it	,	it	would	have	been	worn	away	in	a	week	.
这	方式	那些	孩子们	玩	在	它	,	它	会	有	到过	磨损	离开	在	一个	星期	.

孩子们那样玩耍，场地一周之内就会被磨损殆尽。

[slɪm] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] . "

Slim	evidence	,	but	it's	part	of	the	picture	.	"
苗条的	证据	,	但	它是	部分	的	这	图片	.	"

证据虽少，但也是了解真相的一部分。

" [wʌt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , " [sed] - , " [ɪz][ðə; ðɪ] [deθ] .

"	What	I'm	interested	in	,	"	said	Spliid	,	"	is	the	death	.
"	什么	我是	感兴趣的	在	,	"	说	-	,	"	是	这	死亡	.

“我感兴趣的是死亡，”斯普利德说。

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ? "
Did you learn what they did with the body ? "
做过 你 学习 什么 他们 做过 和 这 身体 ? "

你查到他们如何处理尸体了吗?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " ['rəuli] [sed] .
" You were right , " Rowley said .
" 你 是 正确的 , " 罗利 说 .

"你说得对,"罗利说。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .
" There wasn't any .
" 那里 不是 任何 .

"根本没有。"

[aɪ] [sɔː] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
I saw Torl the next day , alive and kicking .
我 锯 - 这 下一个 天 , 活 和 踢 .

第二天我见到了托尔，他活蹦乱跳的。

[ðæts] [wʌt] [pʊt][ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['tændʒənt] .
That's what put me off on the immortality tangent .
那就是 什么 放 我 离开 在 这 不朽 切线 .

正是这一点让我对永生这个话题失去了兴趣。

" - [grʌntid] .
" Spliid grunted .
" - 哼哼 .

"斯普利德哼了一声。"

" [ə'nʌðər] [ækt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ? "
" Another act in the play ? "
" 其他 行为 在 这 玩 ? "

"这出戏还有下一幕吗?"

" [jes] , [ænd; ənd]['bædli] [də'rektɪd] .
" Yes , and badly directed .
" 是的 , 和 糟糕 指导 .

"是的，而且导演水平很差。"

[ðə; ði][də'rektər] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [deθ] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
The director didn't understand death as we do .
这 导演 没有 理解 死亡 作为 我们 做 .

导演对死亡的理解与我们不同。

" - [ʃʊk] [hɪm'self] .
" Spliid shook himself .
" - 摇晃 他自己 .

斯普利德摇了摇头。

" [naʊ] , [weɪt] . . . ! "
" Now , wait . . . ! "
" 现在 , 等待 . . . ! "

"等等……！"

" ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['truːli] .
" Honest and truly .
" 诚实的 和 真的 .

诚实真诚。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] — [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
How do we think of death — most of us ?
如何 做 我们 思考 的 死亡 — 最多 的 我们 ?

我们大多数人是如何看待死亡的?

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['æftər] [deθ] [teɪks] [pleɪs] — [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

We	believe	in	somehow	living	on	after	death	takes	place	—	immortality	of	the	soul	.
我们	相信	在	不知何故	活的	在	后	死亡	需要	地方	—	不朽	的	这	灵魂	.

我们相信死后会以某种方式继续存在——灵魂不朽。

[kæn; kən][ju:; jʊ]['vɪʒuəlaɪz] [haʊ] [ə; eɪ][steɪdʒ][də'rektər] [hu:] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kɑ:nsept] [wʊd]

Can	you	visualize	how	a	stage	director	who	didn't	understand	that	concept	would
能	你	可视化	如何	一个	阶段	导演	WHO	没有	理解	那	概念	会

[kæst][ˌaɪ 'ti:] ? "

cast	it	?	"
投掷	它	?	"

你能想象一个不理解这个概念的舞台导演会如何选角吗?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] - ?

"	What	do	you	think	I	am	,	a	percie	?
"	什么	做	你	思考	我	是	,	一个	-	?

"你以为我是什么，一个珀西吗？"

[get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

Get	on	with	it	.	"
得到	在	和	它	.	"

赶紧去做吧。

" [kən'sɪdər] [ðɪs] , [ðen] .

"	Consider	this	,	then	.
"	考虑	这	,	然后	.

那么，请考虑一下这一点。

[aɪ] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [kən'dɪʃənɪŋ] .

I	gambled	with	my	emotional	adjustment	conditioning	.
我	赌博	和	我的	情绪	调整	调理	.

我拿自己的情绪调节能力做赌注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['æŋg(ə)l][aɪ]['hædnt] [ɪk'splɔɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃənɪŋ] .

There	was	one	angle	I	hadn't	exploited	,	because	of	that	conditioning	.
那里	曾是	一	角度	我	之前没有	被利用	,	因为	的	那	调理	.

因为这种思维定式，我有一个角度没有加以利用。

[seks] . "

Sex	.	"
性别	.	"

性别。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] ,

"	If	you	are	trying	to	tell	me	you	unloaded	the	conditioning	we	give	you	,
"	如果	你	是	尝试	到	告诉	我	你	卸载	这	调理	我们	给	你	,

"如果你想告诉我你已经摆脱了我们给你的训练，

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	Spliid	interrupted	,	"	I	won't	believe	it	!	"
"	-	中断	,	"	我	惯于	相信	它	!	"

"斯普利德打断道：'我不相信！'"

" [noʊ] — [aɪ] ['wʊdnt] .

"	No	—	I	wouldn't	.
"	不	—	我	不会	.

"不，我不会。"

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][græb][ə; eɪ] [kɪs] .

But	,	in	the	interest	of	ethnological	investigation	,	I	could	grab	a	kiss	.
但	,	在	这	兴趣	的	民族学	调查	,	我	可以	抓住	一个	吻	.

但是，为了进行民族学研究，我可以偷一个吻。

[soʊ][aɪ][dɪd] . "
So I did . "
所以 我 做过 . "

于是我就这么做了。

" [aɪ] [siː] , " ['draɪli] .
" I see , " drily .
" 我 看 , " 干巴巴地 .

"我明白了，"他冷冷地说。

" [nɑːt] [jet] , [juː; jʊ][dəunt] .
" Not yet , you don't .
" 不是 然而 , 你 不 .

"还没到那一步。"

[aɪ][gɑːt][noʊ][ri'ækʃ(ə)n] .
I got no reaction .
我 得到 不 反应 .

我没有任何反应。

[laɪk] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .
Like embracing a tree .
喜欢 拥抱 一个 树 .

就像拥抱一棵树。

['eniweɪ] , [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Anyway , I kissed her .
反正 , 我 亲吻 她 .

总之，我吻了她。

['sʌmhaʊ] . . . . " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Somehow . . . . " He hesitated .
不知何故 . . . . " 他 犹豫了一下 .

"不知为何……"他犹豫了一下。

" [hɜːr; hər]['gɑːrmənt] . . . . "
" Her garment . . . . "
" 她 服装 . . . . "

"她的衣服……"

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] , " [grauld] - .
" No wonder you made no report , " growled Spliid .
" 不 想知道 你 制成 不 报告 , " 咆哮 - .

"难怪你没有提交报告，"斯普利德咆哮道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [klɪf] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kən'dɪʃənɪŋ] ['prɑːses] [lʊkt] ['ɪntuː] !
" Believe me , Cliff , I'm going to have that conditioning process looked into !
" 相信 我 , 悬崖 , 我是 去 到 有 那 调理 过程 看起来 进入 !

"相信我，克里夫，我会好好研究一下那个训练方法的！"

" ['rəuli] [læft] , ['briːfli] .
" Rowley laughed , briefly .
" 罗利 笑了 , 简要地 .

罗利短暂地笑了笑。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" No need for that .
" 不 需要 为了 那 .

没必要那样。

[its] [saʊnd] .
It's sound .
它是 声音 .

这是声音。

[juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðæt] ['slɪpɪŋ] ['gɑːrmənt] [rɪ'viːld] . "
You'll be interested in what that slipping garment revealed . "
你会 是 感兴趣的 在 什么 那 滑倒 服装 揭晓 . "

你会对那件滑落的衣服露出了什么感兴趣。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [ə'nʌðər] [pleɪs] . . . . "
" Another time , another place . . . . "
" 其他 时间 , 其他 地方 . . . . "

“换个时间，换个地方……”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] , ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] !
" I saw a perfect , living statue !
" 我 锯 一个 完美的 , 活的 雕像 !

“我看到了一座完美的、活生生的雕像！”

" - [aɪz] [ə'lɜːt] .
" Spliid's eyes alerted .
" - 眼睛 已发出警报 .

斯普利德的眼神警觉起来。

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

“什么？”

" - [rɪ'lækst] .
" Spliid relaxed .
" - 轻松 .

“Spliid 放松了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I think I know what you mean .
" 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 .

“我想我明白你的意思了。”

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" ['rəuli] [druː] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Rowley drew heavily on his pipe .
" 罗利 画 重度 在 他的 管道 .

罗利猛吸了一口烟斗。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [lʊk] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .
A brooding look shadowed his lean face .
一个 沉思 看 阴影 他的 倾斜 脸 .

他那瘦削的脸上笼罩着一层忧郁的阴影。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [jænɪk] [ðen] .
" I learned about Yanek then .
" 我 学习 关于 亚内克 然后 .

“我那时了解到了亚内克。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][t'suː][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I learned about Tsu and Smarin and Torl and all the rest of them .
我 学习 关于 辻 和 - 和 - 和 全部 这 休息 的 他们 .

我了解了Tsu、Smarin、Torl以及其他所有人。

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [dæmd] [pruːdz] , [kə'mændər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [flɪpt] [ə; eɪ]
If we weren't such damned prudes , Commander , and I had flipped a
如果 我们 不是 这样的 该死的 伪君子 , 指挥官 , 和 我 有 翻转 一个
[sə'rɔːŋ] ['suːnər] ,
sarong sooner ,
纱笼 很快 ,

如果我们不是那么该死的保守派，指挥官和我早就把纱笼翻过来了。

[wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
we'd have found everything out long ago .
我们会 有 成立 一切 出去 长的 前 .

我们早就知道所有事情了。

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪnər] [huː] [wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊnli][ɑːn]
You've heard about the sinner who was told he could remain in Heaven only on
你已经 听到 关于 这 罪人 WHO 曾是 讲述 他 可以 保持 在 天堂 仅有的 在
[kən'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] ['ædəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?
condition he could pick Adam out of the crowd ?
状况 他 可以 挑选 亚当 出去 的 这 人群 ?

你听说过那个罪人的故事吗？他被告知，只有能够从人群中认出亚当，他才能留在天堂。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] . . . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['neɪvl] . "
He chose the only man he could find . . . without a navel . "
他 选择 这 仅有的 男人 他 可以 寻找 . . . 没有 一个 脐 . "

他选择了唯一一个他能找到的……没有肚脐的男人。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [leɪ] [egz] , " - [sə'dʒestɪd] .
" Maybe they lay eggs , " Spliid suggested .
" 或许 他们 躺 鸡蛋 , " - 建议 .

“也许它们会下蛋，”斯普利德猜测道。

" [oʊ'vɪpərəs] .
" Oviparous .
" 卵生 .

卵生。

" ['rəuli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [skɔːrn] .
" Rowley gave him a look of humorous scorn .
" 罗利 给予 他 一个 看 的 幽默 轻蔑 .

罗利给了他一个带着嘲讽的眼神。

" [duː]['stætʃuːz] [leɪ] [egz] ?
" Do statues lay eggs ?
" 做 雕像 躺 鸡蛋 ?

雕像会下蛋吗?

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪrd] .
" Spliid's expression cleared .
" - 表达 已清除 .

“斯普利德的表情变得清晰起来。”

" [baɪ][gɑːd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ! "
Now I really understand you ! "
现在 我 真的 理解 你 ! "

现在我真的理解你了！

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [hjuːm] ['kudnt] [ˌriːprə'duːs] [ɪn] ['eni] ['mænər] .
" The natives of Hume couldn't reproduce in any manner .
" 这 本地人 的 休谟 不能 复制 在 任何 方式 .

"休谟的土著居民无法以任何方式繁衍后代。"

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
Naturally , I wanted to know why .
自然 , 我 通缉 到 知道 为什么 .

我自然很想知道为什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] . . . ['kæməflɑːʒ] ! "
And the answer came to me — protective coloration . . . camouflage ! "
和 这 回答 来了 到 我 — 保护的 着色 . . . 伪装 ! "

我恍然大悟——保护色.....伪装!

" [ə'pærənt] .
" Apparent .
" 明显 .

"显而易见。"

['kæməflɑːʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
Camouflage for what ? "
伪装 为了 什么 ? "

伪装是为了什么?

" [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [lɪk] - [ɪm] , [dʒɔɪn] - [ɪm] . . . ? "
" You've heard the expression , if you can't lick ' em , join ' em . . . ? "
" 你已经 听到 这 表达 , 如果 你 不能 舔 - 呃 , 加入 - 呃 . . . ? "

你听过那句谚语吗?"如果打不过他们，那就加入他们....."

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] . . . . "
" Sure , but . . . . "
" 当然 , 但 . . . . "

"当然，但是....."

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɑːnt][dʒɔɪn] - [ɪm] , ['iːðər] ?
" But suppose you can't join ' em , either ?
" 但 认为 你 不能 加入 - 呃 , 任何一个 ?

但如果你也不能加入他们呢?

" ['rəuli] [læft] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Rowley laughed , excitedly .
" 罗利 笑了 , 兴奋地 .

罗利兴奋地笑了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt] ! . . .
" You make like something they want to protect ! . . .
" 你 制作 喜欢 某物 他们 想 到 保护 ! . . .

你表现得就像他们想要保护的东西! .....

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['draɪˌædz] , [kə'mændər] ?
Know anything about dryads , Commander ?
知道 任何事物 关于 树精 , 指挥官 ?

指挥官，你听说过树妖吗?

" - [snɔːtid] .
" Spliid snorted .
" - 哼了一声 .

斯普利德哼了一声。

" [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [triːz] ?
" Supernatural creatures that live in trees ?
" 超自然 生物 那 居住 在 树木 ?

生活在树上的超自然生物?

['draɪˌædz][dəunt][ɪg'zɪst] ! "
Dryads don't exist ! "
树精 不 存在 ! "

树精并不存在!

" ['niːðər] [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hjuːm] .
" Neither do the people of Hume .
" 两者都不 做 这 人们 的 休谟 .

"休谟的人民也不喜欢这样。"

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ['rəuli] [felt][hɪz; ɪz]['sænəti][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [weid]
" Spliid looked at him in such a way Rowley felt his sanity was being weighed
" - 看起来 在 他 在 这样的 一个 方式 罗利 毛毡 他的 理智 曾是 存在 称重
.
:
.

"斯普利德看着他的眼神让罗利感觉自己的理智受到了考验。"

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [hjuːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['eɪliən] ['biːɪŋs] [keɪm] [əˈlɔːŋ]
" Suppose you were a native of Hume , and some alien beings came along
" 认为 你 是 一个 本国的 的 休谟 , 和 一些 外星人 生物 来了 沿着
.
:
.

"假设你是休谟的居民，然后一些外星人来了。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðer; ðər][maɪndz] .
You could read their minds .
你 可以 读 他们的 思想 .

你可以读懂他们的心思。

[juːd] [noʊ] [raɪt] [ɔːf] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - [fɔːrm][laɪk] [ðəm'selvz] .
You'd know right off they wouldn't recognize you as a life - form like themselves .
你会 知道 正确的 离开 他们 不会 认出 你 作为 一个 生活 - 形式 喜欢 他们自己 .

你马上就会知道，他们不会把你当成和他们一样的生物。

[ðeɪ] [maɪt] [muːv] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They might move right in and destroy you without knowing it ,
他们 可能 移动 正确的 在 和 破坏 你 没有 会心 它 ,

他们可能会在不知不觉中入侵并摧毁你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] .
and you would be unable to defend yourself .
和 你 会 是 无法 到 保卫 你自己 .

你将无法保护自己。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn] [hjuːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['eɪliənz] .
That was actually the situation on Hume , and we were the aliens .
那 曾是 实际上 这 情况 在 休谟 , 和 我们 是 这 外星人 .

事实上，休谟星球上的情况就是这样，而我们才是外星人。

[soʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf] - [fɔːrm][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt]
So the natives pretended they were a type of life - form we want to protect
所以 这 本地人 假装 他们 是 一个 类型 的 生活 - 形式 我们 想 到 保护
. "
: "
. "

所以，当地人假装他们是某种我们想要保护的生物。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
" How was it done ?
" 如何 曾是 它 完毕 ?

"是怎么做到的？"

" - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Spliid wanted to know .**
" - 通缉 到 知道 .

“Spliid想知道。”

" ['ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] .
" **Mental projection .**
" 精神的 投影 .

“心理投射。”

['æftər][ðə; ði][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [riːd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ðeɪ] [traɪd]
After the directors of the play read our minds , they tried
后 这 导演 的 这 玩 读 我们的 思想 , 他们 尝试
[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .
to reproduce what they found there .
到 复制 什么 他们 成立 那里 .

该剧的导演们仿佛读懂了我们的心思，并试图重现他们在那里发现的东西。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ment] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ]
They slipped on the points I mentioned , because those things meant little or nothing
他们 滑倒了 在 这 积分 我 提及 , 因为 那些 事物 意思是 小的 或者 没有什么
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们在我提到的那些方面犯了错误，因为那些事情对他们来说无关紧要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['sembləns] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
But they were enough to rob the play of its semblance of reality .
但 他们 是 足够的 到 抢 这 玩 的 它是 外表 的 现实 .

但这足以让这部剧失去真实感。

" [t'suː] , - , - . . . ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] . . . [wɜːr; wər][ɔːl][ɪ'mædʒɪneri] — [nɑːt]
" Tsu , Smarin , Torl . . . even the village itself . . . were all imaginary — not
" 辻 , - , - . . . 甚至 这 村庄 本身 . . . 是 全部 假想 — 不是
['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] ,
something we thought we saw ,
某物 我们 想法 我们 锯 ,

“Tsu、Smarin、Torl……甚至村庄本身……都是虚构的——并不是我们以为自己亲眼见过的东西。”

[bʌt; bət] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ment(ə)l][prɑː'dʒekʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [gliːnd]
but solidified mental projections of the thoughts the natives had gleaned
但 凝固 精神的 预测 的 这 想法 这 本地人 有 收集
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] . "
from our minds . "
从 我们的 思想 . "

但这却固化了土著人从我们脑海中收集到的想法的心理投射。

" [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl]['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər]['tæləntsˌ] [klɪf] . "
" I'm just beginning to see the real value of your talents , Cliff . "
" 我是 只是 开始 到 看 这 真实的 价值 的 你的 天赋 , 悬崖 . "

“我才开始真正意识到你的才能有多高，克里夫。”

" [θæŋks] , " ['rəuli] [ək'nɑːlɪdʒd] ['briːfli] .
" Thanks , " Rowley acknowledged briefly .
" 谢谢 , " 罗利 已确认 简要地 .

“谢谢，”罗利简短地回应道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈskluːd] [ɪnˈfɪriər] [ˈkʌltʃər] [frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]
" If we have the right to exclude inferior cultures from contact with us
" 如果 我们 有 这 正确的 到 排除 下 文化 从 接触 和 我们
,
,
,

“如果我们有权将低等文化排除在与我们接触之外，

[ə; eɪ][suːˈpɪriər] [ˈkʌltʃər] [mʌst; məst][ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv][æn; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈskluːd][ˌjuː ˈes]
a superior culture must certainly have an equal right to exclude us
一个 优越的 文化 必须 当然 有 一个 平等的 正确的 到 排除 我们
[frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
from contact with theirs .
从 接触 和 他们的 .

一个更优越的文化当然也有权将我们排除在他们的文化之外。

" - [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæf][ˈsmaɪlɪŋ] .
" Spliid wagged his head , half smiling .
" - 摇晃 他的 头 , 一半 微笑 .

斯普利德摇了摇头，半笑着。

[hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .
His pipe had gone out and he puffed at it without effect .
他的 管道 有 已消失 出去 和 他 膨胀的 在 它 没有 影响 .

他的烟斗熄灭了，他抽了几口，却没有烟味。

" [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðiːz] -
" I've been waiting for you to tell me who these '
" 我已经 到过 等待 为了 你 到 告诉 我 WHO 这些 -
[dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] - [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
directors ' are , " he said .
导演 - 是 , " 他 说 .

“我一直在等你告诉我这些‘导演’是谁，”他说。

[ˈrəuli] [grɪnd] .
Rowley grinned .
罗利 咧嘴一笑 .

罗利咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ðɪs] .
" You won't believe this .
" 你 惯于 相信 这 .

你肯定不会相信的。

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [pleɪ] [ˈæktər] [ˈbɪzi]
The directors needed something to keep their play actors busy
这 导演 需要 某物 到 保持 他们的 玩 演员 忙碌的
. . .
: : :
. . .

导演们需要找点事做来打发话剧演员的时间……

[sʌm; səm][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .
some logical occupation of their time .
一些 逻辑 职业 的 他们的 时间 .

他们利用空闲时间做一些合乎逻辑的事情。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] — [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [triːz]
What **could** **they** **find** **more** **logical** **—** **to** **them** **—** **than** **taking** **care** **of** **trees**
什么 可以 他们 寻找 更多的 逻辑 — 到 他们 — 比 采取 关心 的 树木
?
?
?

在他们看来，还有什么比保护树木更合乎逻辑的呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [triːz] — [ðə; ðɪ]
Because **the** **directors** **themselves** **are** **the** **trees** **—** **the**
因为 这 导演 他们自己 是 这 树木 — 这
['lɪvɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [hjuːm] .
living **,** **intelligent** **forest** **of** **Hume** **.**
活的 , 聪明的 森林 的 休谟 .

因为导演们本身就是树木——休谟笔下那片鲜活、充满智慧的森林。

[fæn'tæstɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Fantastic **,** **isn't** **it** **?**
极好的 , 不是 它 ?

太棒了，不是吗?

" - [said] [æz; əz] [ɪf] ['diːpli] ['grætɪfaɪd] .
" **Spliid** **sighed** **as** **if** **deeply** **gratified** **.**
" - 叹了口气 作为 如果 深 满意 .

斯普利德叹了口气，似乎非常满意。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ,
" **If** **it** **weren't** **for** **one** **thing** **even** **more** **so** **,**
" 如果 它 不是 为了 一 事物 甚至 更多的 所以 ,

“如果不是因为一件事，那就更是如此了，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][fæn'tæstɪk] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
I'd **say** **it** **was** **the** **most** **fantastic** **thing** **I** **ever** **heard** **of** **.** **"**
ID 说 它 曾是 这 最多 极好的 事物 我 曾经 听到 的 . "

我觉得这是我听过的最不可思议的事情。

" [wɒts] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] [triːz] ? "
" **What's** **more** **fantastic** **than** **intelligent** **trees** **?** **"**
" 是什么 更多的 极好的 比 聪明的 树木 ? "

“还有什么比会说话的树更神奇的呢？”

" ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " [sed] - .
" **Human** **beings** **,** **"** **said** **Spliid** **.**
" 人类 生物 , " 说 - .

“人类，”斯普利德说道。

[ðə; ðɪ] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神